

**¡YA LLEGÓ!**  
PANADERIA MEXICANA

**¡ESTAMOS ABIERTO!**  
DAILY APERTURA PONTIAC

LOCAL NUEVO  
800 N. Perry Street | Pontiac | 248-451-1111

4300 W. Vernor Hwy | Detroit  
313.554.0001 | www.mexicantown.com

**MEXICANTOWN**  
RESTAURANTE MEXICANO

**BURKETT**  
Restaurant Equipment and Supplies  
3011 Council St. Toledo, OH 43606  
Habla Por Equipo de Restaurant, Nuevo Y Usado  
For All Your Restaurant Equipment Needs

Habla a  
Amador Reyna Jr.  
419-242-7377 x103  
800.828.8564 x103  
www.BASequipment.com

**Taquería El Nacimiento**  
Mexican Restaurant  
Welcome!

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuos
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

**Bienvenidos!**

www.taqueriaelnacimiento.com

**La Prensa**

You can now search La Prensa's website using our partner **Google Search** to find past issues, stories & photos. Go to [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We have issues going back over three years!

**MODIFIED DAILY**

Google

Visit our website at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

DETROIT

**Gratis!** [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
TOLEDO: TINTA CON SABOR

LORAIN **La Prensa** CLEVELAND

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

**Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!**

July/julio 20, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 37, No. 19

**More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)**



**DENTRO:**

Anti-Latino backlash in Hamilton.....3

Diamante nominees announced.....4

Gregory Florez graduates from OSU...4

Davide García's Pau and Yami Cartoon.....5

Carla's Corner.....6

Jesse Ponce and his new CD.....6

Horoscope.....7

Deportes.....8

Liga, Las Americas.....8

Fostoria's Yesenia's.....9

Events.....12-13

Obituaries.....12

Classifieds.....16-19



**Mud Hens split double header with the Bisons on Latino Scholarship Day.**

Saturday evening was a rain-out for the Toledo Mud Hens baseball team at Fifth Third Field, thus creating a double header on Sunday, beginning one hour early, at 1:00PM. The Buffalo Bisons won the first, 10-3, but the Mud Hens came roaring back to victory.

The fans were treated to entertainment by *Mariachi Zelaya* and *Imágenes Mexicanas*, thanks to the Toledo Mud Hens, *El Camino Real* restaurants, and the many supporters of Latino Scholarship Day, now in its third year.

464 tickets were sold by the Spanish American Organization (SAO) and *La Prensa* to raise funds for scholarships that would be

(Continued on Page 2)



Shown above: folkloric dance group *Imágenes Mexicanas* (top photo); Bob Vásquez addressing the Toledo Mud Hen's fans with L-R, Robert Torres, Consul Antonio Meza, and SAO's Bob Salazar and Simon Rodríguez (middle photo); and Paulita Flores (R) with her friends and Dora the Explorer (bottom photo). More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

**Breves:**

*Mueren atropellados 2 niños mexicanos en Ciudad Juárez*  
Por ALICIA A. CALDWELL

EL PASO, Texas, EE.UU. (AP): Una camioneta deportiva que avanzaba rápidamente hacia un cruce fronterizo se estrelló el viernes contra una familia de vendedores ambulantes, matando a dos niños y lesionando a su madre y a dos hermanas, indicó un funcionario estadounidense de aduanas.

(Continúa en la p. 14)

**Tinta con sabor**

Proudly Serving Our Readers since 1989

# El Patio

Mexican Restaurant & Cantina

2933 Grove Avenue  
Lorain, Ohio 44055  
440.277.0232



Host: Mickey Kash  
Open for breakfast: 6:00 AM  
Serving Lunch/Dinner  
until 11:00 PM

## Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers  
since 1989

## PUERTO RICAN HOME FESTIVAL BORICUA

AUGUST 12, 13 & 14 2005  
Music, Food, Artwork, and Much More



Puerto Rican Home - 1603 East 28th Street - Lorain, Ohio  
FOR MORE INFO CALL: 440-213-7129 or 440-315-8169

Gratis! [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
TINTA CON SABOR

# La Prensa

Special Lorain and Cleveland Edition

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

July/julio 20, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 37, No. 19

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

### DENTRO:

Anti-Latino backlash in Hamilton.....3  
Davide García's Pau and Yami Cartoon.....5  
Carla's Corner.....6  
Horoscope.....7  
Deportes.....8  
Liga, Las Americas.....8  
Obituaries.....12  
Events.....12-13  
Mr. & Miss. Puerto Rico Image.....15  
Classifieds.....16-19

### Breves:

**Mueren atropellados 2 niños mexicanos en Ciudad Juárez**  
Por ALICIA A. CALDWELL  
EL PASO, Texas, EE.UU. (AP): Una camioneta deportiva que avanzaba rápidamente hacia un cruce fronterizo se estrelló el viernes contra una familia de vendedores ambulantes, matando a dos niños y lesionando a su madre y a dos hermanas, indicó un funcionario estadounidense de aduanas.  
(Continúa en la p. 14)



The Puerto Rican Home, 1603 E. 28th St., Lorain, honored Fred Lozano for his many years of service as a Lorain City councilman and for his many contributions to Lorain County at a retirement dinner last Saturday. Lozano has been in city council for twenty years. The Lorain County Commissioners and city council also presented resolutions. Shown above is Fred Lozano (center) at the dedication of the Frank Jacinto Elementary School last October.



If it has  
anything to do  
with money...  
We can help!

#### See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-860-1007  
[www.4LNB.com](http://www.4LNB.com)



\*Customer pays for checks.  
Member FDIC.

## 2005 Puerto Rican Parade & Latino Fest

July 22: 5pm-12am  
23: 12pm-12am  
24: 12pm-10pm  
Cleveland Muni. Lot - E. 9th St.

PRESENTED BY: Info: 216.961.2970 - [www.juliadeburgos.org](http://www.juliadeburgos.org)

### JULIA DE BURGOS ART CENTER

**PRIMARY SPONSORS:**

Adelphia, Nationwide On Your Side, Fifth Third Bank, Councilman Matthew Zone (Ward 17), La Prensa, RADIO ONE - CLEVELAND, WJMO, WERE 1300

**OTHER SPONSORS:**

THE PLAIN DEALER, RTA, Coca-Cola, Fairview Lutheran Foundation, MetroHealth, KeyBank

## Gobernadores de EEUU cooperarán con mexicanos contra violencia

Por **OLGAR RODRIGUEZ**

MONTERREY, México (AP): Seis gobernadores mexicanos y dos estadounidenses de estados fronterizos se comprometieron el jueves a trabajar en conjunto para combatir una ola de violencia provocada por el narcotráfico en sus comunidades, al inaugurarse una reunión bilateral de dos días.

En un mensaje difundido por video, el gobernador de Texas, Rick Perry, dijo que su estado está dispuesto a brindar asistencia a México en la lucha, señalando que Texas ha destinado una cantidad adicional de 5 millones de dólares para imponer la ley a lo largo de la frontera, y ha intensificado la presencia de patrullas en esa área.

“Uno de los principales retos que enfrenta nuestra nación es contrarrestar el comercio de droga y poner fin a la violencia que ha traído a ambos lados de la frontera”, destacó Perry.

“Hoy, Texas está dispuesto a ayudar en cualquier manera que

pueda para poner fin a la reciente ola de secuestros y a detener la violencia relacionada con las drogas que ha cobrado centenares de vidas y traído temor a las familias de nuestras naciones”, agregó.

“El hecho es que no puede haber seguridad interna sin seguridad fronteriza”, destacó.

Aunque el gobernador de California, Arnold Schwarzenegger, no habló en la reunión en su primera visita oficial a México, se convirtió en el centro de la atención de los reporteros mexicanos que le tomaban fotos en todo momento.

En un discurso en español, el gobernador de Nuevo México, Bill Richardson, dijo que “deseo agradecerle a mi colega el gobernador de California por estar presente y representar al mayor estado fronterizo”.

A principios de año, Schwarzenegger fue objeto de críticas por parte de funcionarios mexicanos cuando elogió las patrullas fronterizas de voluntarios en Arizona.

El presidente Vicente Fox envió un mensaje por video,

donde criticó a las patrullas fronterizas civiles estadounidenses y dijo que México se opone a todo aquel que actúe al margen de la ley. “Exigiremos que respeten los derechos humanos de los migrantes”, destacó.

Los organizadores dijeron que Schwarzenegger asistiría al banquete de gobernadores y regresaría a California el jueves.

Representantes de las áreas de seguridad de ambos países presentarán un plan que incluye la posibilidad de compartir información sobre pandillas y el establecimiento de un sistema de comunicaciones de radio conjunto, dijo Tony García, vicecomandante del Departamento de Seguridad Pública de Texas.

García, que es miembro de un comité binacional de seguridad fronteriza, expresó que el plan también incluye la instalación de un equipo de respuesta rápida al que podrían tener acceso tanto la policía estadounidense como la mexicana en caso de un ataque terrorista, un derrame de productos químicos o un desastre natural.

“La seguridad pública es una prioridad máxima para la región fronteriza aunque sin ella el turismo cae, y el comercio puede frenarse”, dijo García.

Algunas ciudades de ambos países dependen en gran parte de los turistas que cruzan la frontera para realizar compras y visitar a sus familiares. Pero la reciente violencia, especialmente en Nuevo Laredo, al otro lado de Laredo, Texas, ha matado a unas 87 personas desde comienzos de año. A raíz de ello, el Departamento de Estado norteamericano emitió un alerta de viajes sobre los recientes hechos de violencia del narcotráfico y los secuestros en el lado mexicano de la frontera.

El plan también alienta un mejor entrenamiento para los policías mexicanos, programas para prevenir la violencia en la frontera y la creación de una base de datos con las identidades de los miembros de organizaciones criminales.

## Mud Hens split double header with the Bisons on Latino Scholarship Day.

(Continued from Page 1)

awarded to area colleges, over \$1,200 having been raised each of the previous two years.

*Latins United* purchased 75 tickets; members of SAO purchased over 80, with *Adelante, Inc.* purchasing 50, followed with 50 by *La Prensa*, 30 by the Salazar family, 20 by ACP, 17 by Toledo City Council president *Louis Escobar*, 15 by *LatinoFest*, 10 by *Crystal You*, 10 by *Danny Contreras*, 10 by *Robert Torres*, and 10 by *Steve Steel*.

Owens Community College students *Natalia Bautista* and *Diane DeHoyos* were recognized in field ceremonies, each receiving SAO scholarships of \$600 for attendance at Owens.

Mayor Jack Ford via *Bob Vásquez*—who is running for Toledo City Council—presented proclamations to SAO and *La Prensa*; President Escobar presented a resolution from Toledo City Council to *La Prensa*, recognizing Latino scholarship, the Toledo Mud Hens and its Latino ballplayers, and Latino culture.

U.S. Congresswoman *Marcy Kaptur* and Mexican

Consul *Antonio Meza Estrada* were on hand to address the fans. *FLOC*, through *Linda Parra*, was recognized for its contributions to the community and its successful conclusion of a 5-year boycott against the North Carolina pickle growers and the Mt. Olive Pickle Company.

On the field for SAO were *Simon Rodríguez*, *Carmen Barbosa*, and *Frances Martínez*. On the field for *La Prensa* were *Carla Soto* and *Rico*.

First pitches included misiles by SAO's *Bob Salazar*, *Robert Torres*, and *Devin Vargas*. Toledo diva *Yvonne Ramos* sang the national anthem.

*Dora the Explorer*—courtesy of the Buckeye Cable System—entertained her fans all day, with lines longer than the field, anxiously awaiting that grandiose photo op.

The Toledo Mud Hens, in the spirit of the day, passed out maracas to the first 1,000 fans.

An afterparty was held at Club La Vista, with *La Revancha* of Bowling Green performing.

## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto

Monica Morales

Teodosio Feliciano/María Ruvalcaba

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

#### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

#### Advertising:

Karla Porter

Holly González/Carla Soto

Rico

#### Distribution:

Wally Rodela/Rick Keel

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

### Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

UT Correspondent

Reportero/Translations

Staff Writer

Staff Writer

Staff Writer

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Executive

Account Executives

Cartographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM •

**SALES: 419.870.6565** • E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• web site: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto & Rico

**313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

#### VENTAS:

**Rubén Torres**, Lorain & Cleveland Field Representative

440.320.8221

Teodosio Feliciano, Cleveland Field Representative

216.252-7773 ext. 2

Helena Rosas, Cleveland Field Representative

216.269-8278

Culturas Publications, Inc.,

d.b.a.

La Prensa Newspaper

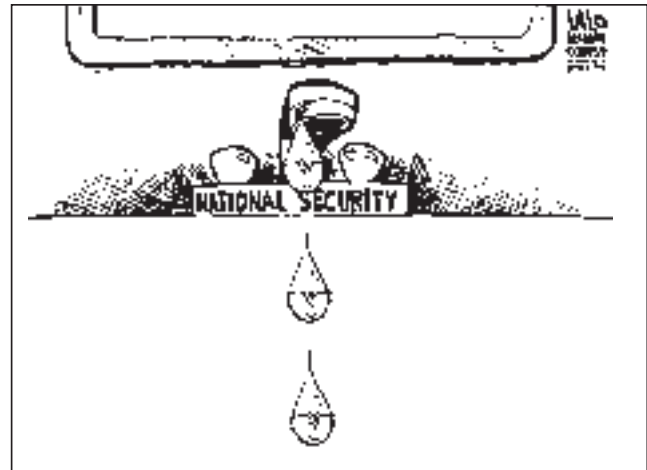
205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



Yvonne Ramos sings the U.S. national anthem during Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens last Sunday at Fifth Third Field.

## Anti-Latino backlash in southwest Ohio's

### Hamilton

By DAN SEWELL  
Associated Press Writer

HAMILTON, Ohio (AP): The neighborhood's streets are nearly deserted this pleasant summer day. No laughing children on bikes, no friends gathering in front yards to catch up on each other's lives.

Outside the office of the Living Water Ministry, which two months ago drew hundreds of people to its first Cinco de Mayo festival that celebrated this city's booming Latino population, there is still a smell of charred wood from the June 21 fire that gutted the house next door and caused damage to the outside of the ministry's office.

The fire damage, and the spray-painted, misspelled "Rapest" on the burned house, are grim reminders of the day normal life was transformed in the blue collar Fourth Ward neighborhood near the city's downtown.

"Before, the street would be covered with people, people out all over the place," said Sasha Amen, community outreach coordinator for Living Water. "There's a lot of fear now. People are shutting themselves in their homes."

This southwest Ohio river city has been a hotbed for Latino growth in a state that has lagged behind much of the nation in Latino population. Hamilton's Latino population jumped fivefold in the 1990s, to 1,566, and is now estimated at 4,000 or more in a city of some 61,000 residents.

For the most part, the immigrants had settled in without much controversy in Butler County's seat, whose mayor in the 1990s was of Cuban descent. They worked plentiful construction and service jobs, and restaurants and super-

markets catering to Latino tastes began popping up. But simmering resentment of the Spanish-speaking newcomers among some residents was ignited June 19 when a 9-year-old Caucasian girl was raped, allegedly by a Latino man who has apparently fled the city.

The next day, the house where the man was staying was spray-painted by angry residents and the next evening, the home went up in flames in a suspected arson. Angry confrontations, name-calling and threats against Latinos followed; men roamed the streets wearing pillowcases with eye holes, and then Ku Klux Klansmen in hoods and robes showed up passing out pamphlets this month. Rumors of assaults and beatings have spread.

"Yes, there is fear," said Ramona Ramirez, who owns a corner deli-supermarket where she says business is off and her bread delivery man is now afraid to come. "They are attacking all the Hispanics, and it is only one person. We don't know what will happen."

The Mexican-born Ramirez, who says she moved to Hamilton with her husband more than a decade ago from Los Angeles and loved it because of better jobs, lower rents and "fewer crazy people," worries now about their seven children, ages 3-16. Lupe Galvan, another Mexican-born woman who has been here five years, adds that some neighbors are talking about moving away.

While the anti-Latino backlash has stunned many of the immigrants, some say they've felt racial prejudice here before. The Rev. Eustaquio Recalde, a native of Paraguay, says he was often harassed and ridiculed while working a factory job as the lone Latino employee.

"I think it's been around," Recalde said. "This was an opportunity for a few people

to express it."

City and community leaders are trying to heal the wounds and promote dialogue. Police have beefed up patrols and social services workers are trying to work to calm the community, Mayor Don Ryan said Friday.

Ryan said authorities are stressing that the crime was not racially motivated, that it was "strictly a random act of violence." He said the city won't allow the anti-Latino emotions of some who see it differently to disrupt efforts to keep the peace.

Ryan noted that in its past, Hamilton grew with influxes of German, Irish and Italian immigrants.

"We're continuing to be a melting pot in this country," he said. "Assimilating into our culture is tough; I firmly believe that it will take time."

Era Escudero, executive director of the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs in Columbus, says that language barriers and culture shock have been linked to scattered incidents in other parts of the state, whose Latino population has doubled to nearly 280,000 since 1990.

"Hamilton is not alone," he said. "The challenge for the community is whether the tragedy will bring out the best or the worst in people."

Shelly Jarrett Bromberg, an assistant professor of Spanish and Latin American studies at Miami University's branch campus in Hamilton, has helped organize two community forums since the fire. She called the Hamilton unrest an important moment for local Latinos, churches, police and public officials.

"I think everyone realizes that we need to have a dialogue...to make the community feel safe and feel that they have a voice. I think there are a lot of people who want to make this work out."

## Utah gov talks trade, immigration with Fox

MEXICO CITY (AP), July 13: Utah Gov. Jon Huntsman discussed trade and immigration issues with President Vicente Fox on Thursday, while saluting the contribution of Mexican migrants to his state's economy.

Fox again expressed hope that the U.S. Congress will grant some form of legal status to the millions of undocumented Mexicans living and working in the United States.

The president praised Huntsman, a Republican who took office in January, for making it easier for migrants to obtain official identification. Utah is home to more than 200,000 Latinos.

Huntsman called Mexico a strategic partner and said his state's biotechnology, software, and medical equipment industries want to gain more access to markets in

this country.

At a joint news conference with Mexican Deputy Foreign Secretary for North America, Geronimo Gutiérrez, Huntsman said any immigration accord will have to be approved at the federal level, but added "we in states have to live in the real world, so we do things like work on mobility for a work force, Mexican nationals."

"Issues like education, these are the issues that we deal with," he said, adding that officials in Utah and other U.S. states work to provide "to the best of our ability basic services, a sense of mobility, hopefully a sense of integration that will allow our economies to work longer term."

Gutiérrez said he and Huntsman agreed immigration reform was the responsibility of both Mexico and the United States and that discussions about it had become an

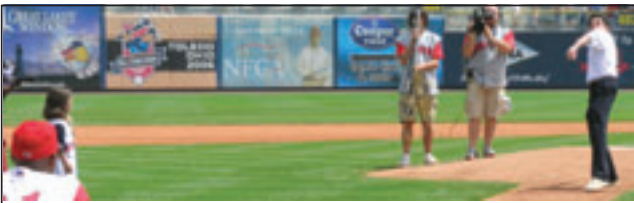


Gov. Jon Huntsman

important part of the debate about bilateral issues.

"Constantly, we see discussion of this topic on both sides of the border, unlike in the decade of the 1990s ... when it was much more marginalized," Gutiérrez said. "I think that's important because it's a topic that's vital to both societies."

Huntsman invited Fox to visit Utah, a trip Gutiérrez said the president hopes to make later this year or before leaving office in December 2006.



SAO's Bob Salazar throwing first pitch at the old ball game, Latino Scholarship day.

# KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476

Lucas County Children Services

### What You Give:

- A safe, nurturing home
  - temporary or permanent
  - to a child in our community.

### What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net).

**LUCAS COUNTY FAIR**  
Lucas County Fair Grounds  
Maumee, Ohio

**Thursday, July 28**

- **Devin Vargas**  
Autograph Signing at 6 p.m.
- **Glass City Boxing**  
at 7 p.m. *Sponsored by Latins United*
- **Tuesday FREE DAY**  
**Tuesday, July 26**  
Mechanical Ride Pass \$5.00

*Ride TARTA (#34K) to and from Fair for FREE with Coupon from Boy's & Girl's Clubs*

Discount Fair Tickets available at all Stores

**July 26 - 31**



Shown above is Gregory Adam Florez with his mother, Theresa A. Florez, of Sylvania, Ohio. Having graduated in June from Ohio State University with a Bachelor's degree in Criminology, Gregory, who is a graduate of Northview HS, hopes to secure employment in Columbus.

**Diamante nominees announced**

Twenty-three individuals/organizations have been nominated for the Diamante Awards in recognition of their/its contributions to the Latino community and northwest Ohio.

All nominees will be honored at the annual awards on Friday, scheduled for September 9, at the Franciscan Theatre and Conference Center on the campus of Lourdes College in Sylvania, Ohio.

**Adult Leadership:** Mona Dokurno, Mary Jane Flores, Greg Guzmán, Benito Lucio, Jr., Casimiro Martínez, Theresa Katherine Morris, Fr. Richard Notter, Deborah Ortiz, Marcos Rivera, Sabina Elizondo Serratos, Andres Trejo, José Treviño, and Devin Vargas.

**Youth:** Raquel Colón, Sara Catherine López, Benjamin Rodríguez, Raquel Esperanza Rodríguez, and Carla Soto.



**Corporation/Community and/or Organization:** American Family Insurance Company, Community Health Services in Fremont (Alvin Deron Jackson, M.D.), Lourdes College (Karen Roadruck), the University of Toledo, College of Pharmacy (Christine Hinkel); and La Prensa.

While founded by IMAGE—an Ohio Latino advocacy organization—Bowling Green State University, Lourdes College, the Medical University of Ohio, Owens Community College, and the University of Toledo now co-sponsor this annual event, now in its 17<sup>th</sup> year.



Latino Scholarship Day with the Mud Hens: Shown above are Richard Romero, Mayor Jack Ford, Bob Vásquez (top); Consul Meza addressing U.S. Congresswoman Marcy Kaptur, Rico, & President Escobar (middle); and Consul Meza and Jesus Angel with Mariachi Zelaya (bottom). More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).



Mexican Consul Antonio Meza Estrada (right) explaining voting procedures that need to be implemented in Ohio and Michigan for next year's elections in México. Mexican citizens are now able to vote in such elections while living abroad. In the photo, L-R, are: attorney Francisco R. Krajenke, Jr., Linda Parra (FLOC of Toledo), Gerardo Macias García, Jane García (La Sed of Detroit), and Consul Meza.



The family of Richard López congratulates him for his 40 years at Ford Motor Company and his subsequent retirement. We love you very much—La Familia de Richard López.

Rosa siempre le dará la bienvenida con una sonrisa, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con Políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web [standohio.org](http://standohio.org) para obtener un paquete de información.

**stand**

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005



Last Thursday, Lourdes Santiago, a prosecutor for the city of Toledo, files her petitions to run for Toledo Municipal Court judge, standing with her campaign co-manager, Al Flores. Santiago, along with attorney Paula Hicks-Hudson, is running for unexpired terms against two Republican Taft appointees. Democrat Dan Pilrose, also a city prosecutor, will be running for a full six-year term. Incumbent judges Francis Xavier Gorman and C. Allen McConnell also filed their petitions for re-election.

**On the Campaign Trail**

- The Committee to Elect Robert Torres to the Toledo School Board hosts a Campaign Kick-Off Fundraiser at Manhattan's Restaurant, 1516 Adams St., Toledo, on Thursday, July 21, 5:30-7:30PM. \$20.
- July 29, 6:00PM: Family and Friends Fundraiser Cookout for Lisa Canales-Flores, candidate for District 6 of Toledo City Council, 1963 Northwyck Dr. (off Suder Avenue); \$20; 419-726-7481.
- City prosecutor Lourdes Santiago, who is a candidate for the Toledo Municipal Court bench, has a fundraiser at Taqueria Jalisco, 1244 S. Broadway, Toledo, on Monday, July 25, from 5:30 to 8:00PM. The public is invited to attend for comida mexicana.

**Pau and Yami**

By Davide Garcia



**Priority Plumbing**  
 P.O. Box 6487  
 • Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction  
 • Residential/Commercial  
 • Drain & Sewer Specialist, DOT Certified w/ Columbia Gas  
**(419) 466-3738**  
 E-mail: prioritypp@hotmail.com  
 David Hernandez

**SYLVIA'S NEW LOOK**  
**SYLVIA'S**  
 Cuts - Nails - Perms  
 Beauty Salon • Salones De Belleza  
 Beauty Products • Productos De Belleza  
 Open: Mon - Sat **HABLAMOS ESPAÑOL**  
**297-2782**  
 1950 Campbell Detroit, MI 48209

**Chapman's QuickPRINT**  
 "Your Total Printing Services"  
 Receive a **10% Discount** with this ad!  
 101 Main St. at Front Toledo, Ohio 43615  
 419-691-7214 Fax 419-691-7334

**"Experience Paradise" at: Paradise Jewelry & Gifts Ltd.**  
**Gifts & Accessories for All Occasions**  
 • Free jewelry; drop by for details.  
 • Unique Gifts • Tiaras • Colognes  
 • Quinceañera items y más!  
 • Guayabera & Mexican Wedding shirts  
 101 Main St. Toledo OH 43605  
 All major Credit Cards accepted  
 Sally Salazar Sue Gonzáles  
**419-691-6001**

Nuestros Especialistas para dejar de fumar aprecian todo el esfuerzo que toma dejar de usar el tabaco. Llame a nuestro servicio gratis y su propio especialista lo guiará por el proceso - haciendo que usted tenga una probabilidad 5 veces mayor de tener éxito.

**OHIO TOBACCO QUIT LINE CALL IT QUIT!**  
**800-QUIT-NOW**  
 800-784-8669

VAMOS A ESTAR AHÍ PARA USTED.

**Carla's Corner**

Por Carla Soto

**Las 10 de la farándula**

1. Carlos Sarabia, mejor conocido como "El chico de la sonrisa alegre" después de haber pertenecido como vocalista en varias bandas importantes incluyendo a Banda El Recodo donde imprimió su voz y peculiar estilo por 5 años, retoma su carrera como solista y decide presentar su primer material discográfico bajo el sello Columbus Records.

2. En el segundo corte promocional de Los Tucanes de Tijuana, tema que viene incluido en el álbum más reciente de la agrupación "El Virus Del Amor", Los Tucanes ofrecen nuevamente uno de sus temas de ritmo balada romántica, sin quitarle el toque picaresco que los caracteriza. Mismo tema que además grabaron en una versión pop al agregar a la musicalización saxofón, así como guitarra acústica, algo completamente diferente para el estilo de Los Tucanes, pero déjeme decirle que les queda muy bien, balada que se antoja escucharla y bailarla con "Luna Llena".

3. A unos meses de la salida al mercado de "Pensando En Ti", su más reciente producción discográfica, el grupo K-PAZDELSIERRA obtiene Disco de Oro en México, dato certificado por AMPROFON (Asociación Mexicana de Productores de Fonogramas y Videogramas A.C.). El triunfal paso de esta agrupación de alineación mexicana inició de la mano de su primer gran éxito en tierras aztecas titulado "Volveré", y continúa ahora mismo con el nuevo sencillo "Si Tú Te Fuera De Mí", el cual ya se encuentra en los lugares privilegiados radiales tanto en Estados Unidos como en México (dentro de

los primeros diez).  
4. Miguel Bosé, el gran artista español siempre se ha caracterizado por sus ideas y acciones controversiales, mismas que han provocado escándalos a lo largo de su carrera, pero vale recalcar que no se ha basado en escándalos, su estilo y talento es indiscutible. En esta ocasión el escándalo se provocó a raíz de una pregunta que se le hizo sobre el besara otro hombre, a lo que él respondió no verlo mal, pero lo más fuerte vino cuando besó a otro hombre frente a las cámaras de televisión.

5. Aunque de momento su presencia se limitará a cantar un tema ante la cámara, el atractivo y carismático cantante colombiano Juanes se adelantará en la gran pantalla de la mano de Antonio Banderas y Jennifer López en Bordertown, la cinta que produce la propia J.Lo sobre los asesinatos de mujeres en la frontera local mexicana de Ciudad Juárez. Según Juanes ha reconocido en declaraciones a El Universal, la semana pasada recibió la oferta por parte del actor y cantante Marc Anthony y de su esposa, Jennifer Lopez, quienes están detrás de este proyecto, a partir de unos hechos luctuosos y no resueltos hasta la fecha por parte de las autoridades, que han generado ya varios títulos tanto documentales como de ficción, aunque aún no del calado que promete Bordertown.

6. La cantante y compositora Shakira es conocida por su mérito artístico, pero también hay que reconocerle el valor de llevar a la carga un novio llamado Antonio de la Rúa, un apellido muy polémico en Argentina. Después de cinco años de relación con el hijo mayor del ex presidente argentino Fernando de la Rúa, Shakira dice estar profundamente enamorada de "Antoñito" y hasta piensa tener con él un hijo el próximo año, para cumplir su principal proyecto, ser madre.

7. Parece fácil, se ve muy



Carla Soto

fácil, pero no cualquiera lo hace. 25 años de subidas y bajadas, de dimes y diretes, de abrazos y besos, de apapachos y regaños.

Los Lora están por festejar sus bodas de plata, que en realidad son sus años de oro, su corazón de diamante y su cariño de plomo. Todo ello aderezados por las notas musicales que emanan estos dos seres que decidieron unir sus vidas y están a punto de reafirmarse su juramento ante Dios.

8. La actriz Cynthia Klitbo debuta como directora en la nueva telenovela de Carla Estrada Alborada y sobre todo asegura que tiene a Mónica Miguel como una gran maestra. Este nuevo reto le trae un poco de nerviosismo, lo que significa un gran desafío en su carrera: "Es mi debut como directora, tengo todo el reto del mundo, sin embargo es algo lindo porque no me provoca un nervio feo", comentó.

9. Los rumores se confirmaron y la actriz Sandra Bullock contrajo matrimonio este sábado con Jesse James, el conductor del programa de televisión Monster Garage, en una hacienda cercana a Santa Bárbara, de acuerdo con algunos informes. Bullock, de 40 años, y James, de 35, se casaron el sábado frente a cientos de invitados en la hacienda Folded Hills del Valle de Santa Ynez, una zona de viñedos de California.

10. La cantante Christina

Aguilera se hizo una cortada accidental en un brazo en su casa, por lo que se le tuvo que enyesar y colocar en un cabestrillo, dijo su publicista.

Aguilera, de 24 años, se cortó dos tendones del brazo hace dos semanas mientras recogía un pedazo de un jarón que rompió su perro en su casa en la zona de Los Ángeles, dijo el viernes su publicista Jill Fritz.

**Los chistes de la semana**

*A un borracho se le cae su dinero a un drenaje y dice: ¡Cómo voy a meter mi mano al drenaje por \$500! Abre su cartera y tira otro de \$500 y dice:*

*Pero por \$1.000, ¡sí!*

Era un día común y cualquiera, en eso un señor toma su bicicleta y se va a la tienda a comprar, se baja de ella y acomoda la bicicleta en la orilla de la banqueta de una calle y se mete a comprar. Al poco rato pasa una patrulla y le dice:

Señor por favor, ¿Podría quitar su bicicleta?

El señor responde: ¿Por qué he de quitarla si no estorba?

El policía responde:

Lo que sucede es que por esta calle va a pasar el presidente.

El señor responde: Muchas gracias policía por avisarme, ahorita mismo la quito, ¡No se la vaya a robar también el presidente!

*Un señor llega al doctor con su bebe en brazos. Doctor, doctor, mi hijo tiene 6 meses y no abre los ojos. El doctor le hace un chequeo al bebe y le dice al padre: Señor, el que debe abrir los ojos es usted, este bebe es chino.*



On July 12, the Sofia Quintero Art & Cultural Center, Toledo, hosted a CD-release party for *Jesse Ponce*, who announced the release of his conjunto-style CD, "Playing From The Heart—y Para Siempre."

Ponce—originally a Tejano but now residing in Toledo—has performed with Flaco Jimenez for 12 years and recorded with Ry Cooder, gigging in Europe and on *Saturday Night Live*. He has also performed with Baldemar Velásquez, president of FLOC.

The CD contains 17 songs including *Tres Marranitos* and *El Burro Pardo*.

According to Joe Balderas, director of the Cultural Center, the CD was a joint project among Ponce, the Center, and Bowling Green State University.

**D.A. Flooring**

**WE INSTALL YOUR FLOOR!**



Don't pay the retail price!  
Se habla español!  
Call Daniel at 419-297-8731

**MAYORES SENIOR CENTER SCHEDULE**

**JULY 25<sup>th</sup>:** Arm Chair 9:00AM Breakfast trip to Glendale Gardens at 9:30AM; **July 26<sup>th</sup>:** Fitness Class at 9:00AM Craft Class with Agneta from Heartland of Waterville at 10:00AM (making decorated bags and boxes). Learn how to play computer games at 12:15PM; **JULY 27<sup>th</sup>:** Arm Chair Exercises at 9:00AM Ceramic Class from 9:00AM-2:00PM Trip to Tom Strains Market at 9:30AM; **JULY 28<sup>th</sup>:** A Representative from Guardian Medical Monitoring will be here at 10:00AM Afternoon bingo beginning at 12:15PM; and **JULY 29<sup>th</sup>:** Dr. Douglas Cifuentes and a representative of Bristol Meyer Squibb will be here to offer periphreal and arterial doppler screenings at 9:30AM.

**NOW ENROLLING FOR FALL SEMESTER  
Victory Academy of Toledo  
A TUITION-FREE COMMUNITY SCHOOL**

Sponsored by Lucas County Educational Service Center

**All Day Kindergarten - Grade 8**

- Ohio Licensed/Certified Teachers
- No Tuition
- Individualized Instruction
- Small Classes (15:1 Ratio)
- Character Formation
- Foreign Languages (Spanish & French)
- Project Approach
- Marazion Planning and Assessment
- Special Activities (Scouting, Sports, etc.)

Victory Academy of Toledo is the place where you and your child will encounter an exciting and innovative educational experience that ensures your child's VICTORY in learning new skills and VICTORY in acquiring new knowledge.



Call us today for an application and tour of our school located at:  
3319 Nebraska Ave.  
Toledo, Ohio 43607  
**419.534.2304**

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters



- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**

PHONE  
313-245-2944

"U-Pull'em & Save  
BIG \$\$\$"

**AURORA ACADEMY**

- K-Grade 8 Certified Teachers
- All Day, Everyday Kindergarten
- Tuition Free
- Title I Program
- Special Education Program
- Individualized Instruction—Hands on Learning
- Breakfast & Lunch Program
- Received 2 Commendations from the Ohio State Board of Education for Academic Progress

**Accepting Registrations NOW!**

**Call 419-693-6841 for information.**



Established in 1998  
541 Utah St.  
Toledo, Ohio 43605

### Meijer toughens policy on returned merchandise

WALKER, Mich. (AP): For most of the 71 years that Meijer Inc. has been in business, customers have been allowed to return merchandise to stores for refunds without producing sales receipts.

The folksy, wide-open policy dates back to the Midwestern retailer's searly days as a small-town grocery in Greenville, about 25 miles northeast of Grand Rapids.

But mounting losses to shoplifters and increasing competitive pressures have led to the retailer's decision to impose a stricter "no receipt, no return" approach.

Trial runs of the revised policy started last year at stores in Jackson, then spread this year to Ann Arbor and Columbus, Ohio. By August, all Meijer stores will abide by the new return rule.

The family owned and operated grocery and general-merchandise retailer, based in the Grand Rapids suburb of Walker, is scheduled to open nine more stores this year. It

now operates 171 stores in Illinois, Indiana, Kentucky, Michigan and Ohio.

Target Corp. and Wal-Mart Stores Inc. both place 90-day time limits on most returns, and a cashier's receipt is usually mandatory.

Like Target, Meijer will start giving customers gift receipts that can be used for exchanges or refunds.

The corporation's legendary largesse dates to 1934, when founder Hendrik Meijer and his then-14-year-old son, Fred, opened their first store in Greenville.

"When a customer brought in a box of cereal from a competitor, Fred was explaining it wasn't our product. But Hendrik said, 'Give him his dime back. We'll eat this cereal at home.'" Van Wagoner said. "He knew it was important to keep the customer happy."

"We are happy we've been able to go this long without changing that policy."

### OFIS's Spanish publications

Michigan's Office of Financial and Insurance Services offers free consumer publications in Spanish including:

- **Breve Explicación del Seguro "No-Fault" de Michigan** (Brief Explanation of Michigan No-Fault Insurance) [http://www.michigan.gov/documents/BRIEF\\_EXP\\_OF\\_MI\\_NOFAULT\\_SPANISH\\_130271\\_7.pdf](http://www.michigan.gov/documents/BRIEF_EXP_OF_MI_NOFAULT_SPANISH_130271_7.pdf)
- **Guía de Consumidores para el Seguro "No-Fault" de Michigan** (Consumer's Guide to No-Fault Automobile Insurance in Michigan) [http://www.michigan.gov/documents/CONS\\_GUIDE\\_to\\_no-fault\\_SPANISH\\_130277\\_7.pdf](http://www.michigan.gov/documents/CONS_GUIDE_to_no-fault_SPANISH_130277_7.pdf)
- **Seguro de Propietarios de Vivienda Comparación de las pólizas de Costo de Reemplazo Con las de Costo de Reparaciones** (Homeowners Insurance: Replacement Cost vs. Repair Cost Policies) [http://www.michigan.gov/documents/HOMEOWNERS\\_INS\\_SPANISH\\_130278\\_7.pdf](http://www.michigan.gov/documents/HOMEOWNERS_INS_SPANISH_130278_7.pdf)
- **Debo Albergar Sospechas?** (Should I be Suspicious?) - [http://www.michigan.gov/documents/SHOULD\\_I\\_BE\\_SUSPICIOUS\\_SPANISH\\_130279\\_7.pdf](http://www.michigan.gov/documents/SHOULD_I_BE_SUSPICIOUS_SPANISH_130279_7.pdf)

### NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: [nuevobilingual@dundee.net](mailto:nuevobilingual@dundee.net)

66 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

### Serving Michigan and Ohio

It's not clean unless it's ...



Call about our 2 room special \$59.95

Call Dennis at 517-263-9119  
Adrian, Michigan

921 E. Beecher St.  
Adrian MI 49221  
517-265-1977



## Mario's Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM  
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

## Unlimited DJ

• Music for Your Event •

Weddings • Birthdays • Anniversaries • Parties  
Quinceañeras • School Events

• Top 40 • Tejano  
• Hip Hop • Country  
• R & B • Oldies

Steve Jones  
517.403.0351

Rene Cabrera  
517.605.8200

[www.unlimiteddj.net](http://www.unlimiteddj.net)



### IT IS INCOME TAX TIME

LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
313-554-0060 and ask for  
Brenda Valdez or  
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,  
Detroit MI 48209

**Ofelia's Perfumería,  
Joyería, Perfumes, &  
Mary Kay también!**  
419-704-2773



Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209



### La Casita Mexican Restaurant

401 W. Beecher St., Adrian MI

Fine Mexican food for quality prices!  
517-264-4100 • Open from 6:00AM-6PM  
Closed Sundays!

## LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español

### PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS

¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

### Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitasy barbaoca.  
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicería!  
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

## Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

### ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)

It is ironic that while confrontation is so undesirable to you, it happens that complexity and problems find you again and again. Your challenge is to come up with the simplest way in which to handle these annoyances that plague you.

### TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)

When you walk into a room, people notice. In social conversation, your ideas are never wishy-washy. However, as strong as your opinions are, they are merely a starting point. For you, taking action to solve a problem is your primary and ultimate goal.

### GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)

"Alone among the animals, man loves noise." This can certainly apply to the chatter you produce as you charm and entertain anyone you encounter. While the four-legged creatures may not appreciate it, we humans value your gift of gab.

### CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)

That cabin in the woods is calling you. Obligations at work and at home have gone off the chart recently and your need to retreat must be acknowledged. Pack the car and "get out of Dodge" for a while.

### LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)

Take a look around you and observe your good fortune. Instead of allowing that negativity to set in, list off all the ways in which your life is rich and rewarding. Once you get started, you will see the list is long.

### VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)

Here is a tough assignment - find time to "shut down" and be completely idle. This goes against your grain, so it will take some resolve to accomplish, but late July is an excellent time to do just that. Maybe sinking into a hammock and observing cloud shapes will trigger complete relaxation.

### LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)

A Frenchman once said, "A society of sheep must in time beget a government of wolves." And so your Libran quest for justice and fairness must never falter. There are always "wolves" scrambling to take control. It is only through vigilance that right will prevail.

### SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)

You believe in being prepared and so you put in the time necessary to make a well-informed decision. In this way, you are never in danger of acting rashly. Yours are calculated risks; there is a big difference.

### SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)

Mark Twain, a fellow Sagittarian, shared your comedic nature. His warm storytelling was legendary, as yours can be. You will be given the chance to display your skills—grab it and see what comes of it.

### CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)

The grown-up in you always seems to be "on duty." Doesn't that just wear you down after a while? Let your inner child escape in order to relieve that built up pressure. It's ok and healthy to be silly now and again.

### AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)

A friend is truly someone to be cherished. Although you count many as your friends, you have a tendency to act aloof and thus others may view you as false. Always look to treat friends with genuine affection.

### PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)

Wishful thinking can be a dangerous practice. We are all dealt a certain hand in life. How that hand is played out rests entirely on our shoulders. Wishing is futile unless accompanied by determined action.

**IF YOUR BIRTHDAY IS JULY 26:** You share your birthday with Mick Jagger and Dorothy Hamill. You have a strongly dominant personality, which is based in your understanding the truths of your times.



### Cuba no da por perdido el béisbol olímpico

Por ANNE-MARIE GARCIA

LAHABANA (AP): Cuba pidió mejorar el nivel competitivo del béisbol internacional para así lograr el retorno de la disciplina al programa de los Juegos Olímpicos lo antes posible. "Si hay que mejorar el sistema competitivo del béisbol internacional, hagámoslo entre todos los que representamos la disciplina", dijo el jueves Humberto Rodríguez, presidente del Instituto Cubano de Deportes.

La semana pasada, el béisbol y el sófbol fueron eliminados de los Juegos del 2012, en una votación secreta del Comité Olímpico Internacional, realizada en Singapur.

Cuba, según Rodríguez, ha ofrecido su apoyo a la Federación Internacional de Béisbol para trabajar juntos y lograr la readmisión del deporte, el más popular en la

isla. "Hay que reflexionar, buscar alternativas, no se puede dar esta batalla por perdida", afirmó Rodríguez en una entrevista con la AP.

El presidente del COI Jacques Rogge señaló que el béisbol podría solicitar de nuevo su inclusión en el programa olímpico en 2009, aunque ésta no sería posible para los Juegos de 2012 en Londres.

Además la portavoz del COI Giselle Davies dijo el miércoles que sus miembros le informaron a Rogge que el béisbol fue marginado del programa porque las Grandes Ligas no envían a sus mejores jugadores, y que el reglamento antidopaje del campeonato profesional estadounidense no cumple con las normas mundiales contra el dopaje.

Rodríguez comentó que "tampoco puede admitirse que se considere el béisbol de



Grandes Ligas como el representante de los intereses y las aspiraciones de este deporte a nivel internacional".

"A ellos (las Grandes Ligas) nunca les importó el programa olímpico o el desarrollo de la disciplina en otros países, sólo se sienten atraídos por aumentar las ganancias con su espectáculo", añadió.

El béisbol debutó en los Juegos Olímpicos en 1992. Desde esa fecha Cuba alcanzó tres medallas de oro (1992, 1996 y 2004), mientras que en el 2000 obtuvo la presea de plata al perder en la final frente a su eterno rival Estados Unidos.

### Perú: Universitario golea y se acerca al título

LIMA (AP): El líder Universitario de Deportes goleó el sábado 5-2 al Alianza Atlético en partido adelantado por la 21ra fecha del Torneo Apertura del fútbol peruano, y quedó a la espera del colider Cienciano que el domingo se enfrentará como local ante Sporting Cristal.

El equipo dirigido por el argentino José Basualdo, tras un susto en la primera mitad donde logró igualar el marcador 2-2 en el alargue del tiempo suplementario, liquidó a su

rival en la etapa complementaria por 5-2.

Los goles de Universitario cayeron por conducto de Piero Alva en dos ocasiones, Alex Magallanes y los argentinos Luis Tonelotto y Javier Molina.

Con esta victoria, el popular equipo "crema" sumó 44 puntos y pasó a comandar momentáneamente la tabla con tres puntos arriba de Cienciano, cuando restan tres fechas para la culminación del Torneo Apertura.

Por otro lado, Bolognesi,



con dos goles del argentino Roberto Demus, derrotó 2-0 a Sport Ancash, mientras que Atlético Universidad igualó 2-2 con Sport Boys. La jornada se completará el domingo con los encuentros Cienciano-Cristal, Huaral-Melgar, Vallejo-Alianza Lima. Descansa: San Martín.

### Jaguars vence a Rayos y gana la Copa Chiapas

TUXTLAGUTIERREZ, México (AP): Los Jaguares de Chiapas se impusieron en tiros penales a los Rayos del Necaxa y ganaron el sábado la II Copa Chiapas, un cuadrangular entre mexicanos donde también participaron el Santos Laguna y los Dorados de Sinaloa.

Jaguars había empatado 1-1 con Necaxa en el tiempo regular, pero logró ganar 5-4 la serie de penales.

Alvaro Sarabia abrió el marcador por los Jaguares a

los 74 minutos, pero Omar Hernández igualó 1-1 a los 80.

En el primer partido de una doble cartelera en el estadio "Víctor Manuel Reyna" de esta ciudad del sureste de México, Santos Laguna se impuso 1-0 a los Dorados de Sinaloa y se apropió del tercer lugar del cuadrangular.

La solitaria anotación del encuentro fue obra del argentino Vicente Matías Vuoso, quien marcó a los 55 minutos.

El jueves, Chiapas superó 2-1 a los Dorados de Sinaloa y se clasificó a la final, mientras



que Necaxa avanzó luego de empatar a un gol con el Santos Laguna y ganar 4-2 la definición en tiros penales.

Los cuatro equipos afinan los últimos detalles de sus preparaciones para iniciar el próximo 29 de julio el torneo de Apertura del 2005 en el fútbol mexicano.

### Oro: EEUU a semifinales tras vencer 3-1 a Jamaica

Por ERIC DUINEZ

F O X B O R O , Massachusetts, EEUU (AP): Con dos goles de DeMarcus Beasley, Estados Unidos venció el sábado 3-1 a Jamaica y accedió a las semifinales de la Copa de Oro, en las que se enfrentará con Honduras.

Los anfitriones jugaron casi que a media máquina, pero fueron un modelo de eficacia para embolsarse una victoria que los mantiene a paso firme en su empeño por conseguir su tercer campeonato de la CONCACAF.

Beasley, delantero del PSV Eindhoven holandés, marcó a los 42 y 83 minutos. Beasley

también sirvió el pase en el tanto con que Josh Wolff abrió la cuenta a los 6.

Jamaica logró el descuento a los 88 por medio de Ricardo Fuller. Sobre el final, Estados Unidos tuvo para ampliar su ventaja pero Landon Donovan estrelló en el travesaño un penal.

Estados Unidos se medirá ahora en semifinales con Honduras, que a primera hora derrotó 3-2 a Costa Rica. Ese choque del miércoles tendrá como escenario el estadio Giants, en las afueras de Nueva York, donde también se jugará la final el próximo fin de semana.

Los dueños de casa realizaron un partido práctico

y simple frente a un rival que exhibió mástenacidad que otra cosa.

Pero Jamaica se marcha a casa con la amargura de que en su poder tuvo ocasiones que desperdició y que quizás hubiesen alterado la historia.

Una fue el penal que Andrew Williams marró a los 10. El jamaíquino lo ejecutó rasante y al centro, todo adivinado por el arquero Kasey Keller, que lo rechazó.

Jamaica también se encontró con superioridad numérica desde los 58 por la expulsión de Ben Olsen, pero



Dep. Monroe defeated Michigan last Sunday at Schneider Soccer Complex, 6-1. Both teams are part of La Liga de Las Americas.

**RE/MAX Masters**  
Rebecca Padilla  
REALTOR  
2048 Renaissance Place, Suite E  
Toledo, Ohio 43623  
Direct: (419) 885-3287  
Fax: (419) 882-4887  
Cell: (419) 283-5829  
E-Mail: rpadilla@remax.net

### Lottery Results for Saturday, July 16, 2005

<b>OHIO</b>	
Mid-day Pick 3	6-6-1
Mid-day Pick 4	2-9-1-0
Pick 3	4-6-0
Pick 4	3-1-2-0
Super Lotto Plus	1-2-9-19-20-43 +42
Kicker	2-2-6-6-0-3
Mega Millions	9-13-25-36-48 +02 [July 15]
<b>MICHIGAN</b>	
Classic Lotto 47	04-21-22-25-41-42
Fantasy 5	08-11-27-29-37
Daily 3 Eve	711
Daily 3 Mid	570
Daily 4 Eve	1243
Daily 4 Mid	5096
<b>INDIANA</b>	
Daily 3 Evening	9-9-4
Daily 4 Evening	4-8-0-3
Lucky 5 Evening	1-3-13-22-32
Hoosier Lotto	3-11-14-17-18-19
Powerball	8-32-33-41-50 PB:22, M:5
Daily 3 MIDDAY	8-0-8
Daily 4 MIDDAY	6-3-3-6
Lucky 5 MIDDAY	5-12-18-19-30

### Liga, Las Americas Fútbol

For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

### Liga, Las Americas

Juego 14, Fecha: 17 de Julio

### TEMPORADA 2005

Game 14, Date: July 17, 2005

Juegos Jugados	Goles a			Goles en		Puntos	Goles de Diferencia
	Ganados	Perdidos	Empatados	Favor	Contra		
Deportivo Latinos	14	9	0	5	48	26	32 +22
Toledo Sports Club	14	9	3	2	47	24	29 +23
Deportivo Monroe	14	9	3	2	47	32	29 +15
F. C. Rayos	14	8	3	3	36	25	27 +11
Gama	14	8	6	0	32	25	24 +7
Guadalupe *	13	7	4	2	24	15	23 +9
Fostoria *	13	5	6	2	27	26	17 +1
Michigan	14	5	7	2	24	38	17 -14
Manchester	14	4	7	3	28	37	15 -9
Deportivo Ixtlán	14	2	10	2	27	42	8 -15
Tri de México	14	2	10	2	14	34	8 -20
Central	14	1	10	3	11	41	6 -30
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference

JUEGO 14	JULIO 17	SCORES
Equipo	Equipo	Cuenta
Monroe	defeated Michigan	6-1
Fostoria	defeated Tri de México	4-0
F.C. Rayos	defeated Manchester	4-2
Central	defeated Dep. Ixtlán	2-1
Gama	defeated Guadalupe	3-1
Dep. Latinos	defeated Toledo S. Club	3-2
<b>Winners/Ties in Bold</b>		
JUEGO 15 TO BE PLAYED	JULY 24	
Equipo	Equipo	Horario Cpo
Toledo S. Club	vs F.C. Rayos	10:00 1
Dep. Ixtlán	vs Guadalupe	10:00 2
Monroe	vs Fostoria	12:00 1
Central	vs Gama	12:00 2
Manchester	vs Michigan	2:00 1
Dep. Latinos	vs Tri de México	2:00 2



Marisa "La Chula" González and Manuel Zapata of La Liga de Las Americas—a Michigan/Ohio fútbol league—showing the league's new booklet explaining La Liga's 2005 activities and festivities. For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule and more photos of La Liga at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

**Terra seeking Estrella nominations**

For the sixth consecutive year, Terra Community College will honor a local member of the Latino community at the Estrella "Our Shining Star" Award Dinner in September.

Organizers are seeking nominations. The individual must have demonstrated strong leadership, character and citizenship in the Latino community. Forms are available at Terra, online at [www.terra.edu](http://www.terra.edu), or by contacting Juanita Sánchez at the college, 419-334-8400, ext. 338. *Deadline is August 26.*

- The previous winners of the Estrella Award are:  
 2000 – Narciso Rodríguez, Fremont  
 2001 – Juan Salvador Olalde, Port Clinton  
 2002 – Maria Guadalupe "Lupe" López (posthumously), Fostoria  
 2003 – Jesus "Jesse" Zambrano, Fremont  
 2004 – Felipe "Felipito" Pérez, Findlay  
 The 2005 winner will be recognized at the Estrella "Our Shining Star" Award Dinner Sept. 22 at Terra. The event coincides with National Hispanic Heritage Month (Sept. 15-Oct. 15).

**¡Vayamos a Yesenia's!**

Hay una tienda mexicana nueva en Fostoria, Ohio—Yesenia's Mexican Store.

Sus nuevos dueños Juan Ortiz y su esposa Elvira los esperan para atenderlos los siete días de la semana, la tienda esta localizada en la esquina de E. Tiffin y S. Popular.

Yesenia's tiene un centro de pagos tanto para los servicios de la casa y su hipoteca (Countrywide Home Loan) y también pueden hacer pagos de tarjetas de crédito. La Sra. Elvira ofrece los servicios de Notaría e Income tax, envío de dinero a México y alrededor del mundo con la compañía SIGUE. Aceptamos cupones de WIC, estampillas de comida, y tarjetas de MasterCard y Visa.

Juan y Elvira están para servir a la población hispana con productos auténticos mexicanos y están en proceso de convertir su negocio en una tienda llena de servicios y cuentan con los productos Bimbo y Marinela aquí en Fostoria.

Algunos de los productos que usted encontrará en Yesenia's son: tortillas, tostadas, y nacho chips El Milagro; chorizo de puerco y res de la marca Supremo, y también sopos y quesos. Otras marcas como: Boing, Jarritos, Jumex, Peñafiel, Sidral Mudet, Coca Cola, Pepsi, 7up, Fanta, Crush y Squirt.

También tienen nombres como: Adelita, Cacique, Doña Maria, Juanita's, Klass, Knorr,



Yesenia

La Preferida, y mucho más. En Yesenia's si usted no puede ver la que usted desea; por favor háganoslo saber y nosotros intentaremos conseguirlo para usted.

Yesenia's esta haciendo su mejor esfuerzo en servirles a ustedes trayendo toda clase de frutas y verduras frescas cada fin de semana, y también tienen hojas del plátano para tamales.

Yesenia's está abierta de Lunes a sábado de 9:00 a.m. hasta las 8:00 p.m. y el domingo de las 9:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. y les agradece a toda la gente por su preferencia. Juan, Elvira, e hijos les dan las gracias a todos por su predilección.

Yesenia's Mexican Store y familia estarán celebrando el primer cumpleaños de su hija "Yesenia" y por tal motivo tendrán a la venta—antojitos mexicanos como sopos, tacos, gorditas, quesadillas, flautas, tostadas, nachos, tamales, y también aguas frescas del julio 29 hasta 31. Para más información comunicarse al teléfono 419.435.4240 o fax 419.435.3460.

**EASY ON-LINE AUTO CREDIT APPROVAL!**  
 maximum LOAN amount  
 low interest RATE  
 Log on to [www.carfinanceok.com](http://www.carfinanceok.com) and fill out the loan and secure online application. Then walk into the dealership already approved and ready to drive the car of your choice! Log on today and drive your new car tomorrow!  
[www.carfinanceok.com](http://www.carfinanceok.com)  
 Call: 24 Hour Credit Hotline 800-400-1591  
 Or 800-233-6537 Ask For Mr. Jay  
 USE FASTAPP CODE 2092

**Marvin Motors**  
 MARVIN W. HUDSON • Owner  
 MARVIN HUDSON JR. • General Manager  
  
 Phone (419) 422-1083  
 FAX # (419) 422-4255  
 600 N. Main St.  
 Findlay, Ohio 45840

**LA CHARRITA**  
  
**Mexican Grill & Cantina**  
 Tel (419) 422-TACO (8226) 3210 N. Main St.  
 Fax (419) 423-6984 Findlay, OH 45840

**Yesenia's Mexican Store**  
 32 E. Tiffin St. Fostoria, OH 48801  
 419-435-4240 (Fax 419-435-3460)  
[www.yeseniasstore.com](http://www.yeseniasstore.com)  
 ACEPTAMOS TARJETAS DE WIC - FOODSTAMPS - MASTERCARD & VISA  
 y también recibimos dinero por: RECIBOS  
 NUESTROS SERVICIOS SON: CENTRO DE PAGOS DE ANULOS FINANCIEROS - JCPENNEY - ALBERT - VERIZON WIRELESS - SPRINT WIRELESS - SPRINT TV - DISH NETWORK - FIRST ENERGY - AEP - COLUMBIA GAS - REC - T ARA ...  
 Tortillas, Queso, Jamón y mucho más!

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm  
**Mexican Village**  
 Restaurant & Grocery  
 419-943-3858 131 E. Main St.  
 JESSE NORIEGA Leipsic, OH 45856

**MEXICAN GROCERIES**  
 Envíos de dinero  
 Tarjetas Telefonicas  
**TREVINO FOODS**  
 GROUP OF CO., INC.  
 Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0931  
 1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**Rose Grocery**  
 MEXICAN PRODUCTS  
 200 E. Second Street  
 Defiance, Ohio 43512  
 Phone 419.782.1889  
 \$3.89 Chorizo-Supremo  
 3 for \$1.19 Tortillas El Milagro  
 \$1.99 1/2-Gallon Milk  
 \$7.00 Dozen Tamales  
 Piñatas • Eggs • Jarritos

**"A runaway best seller"**

Now covering all of Lorain County!

**With an average 11 to 1 return on investment, nothing sells your business harder than The Opportunity Pages®!**

► **Fact: In Lorain, 84% of consumers use our book more than any other directory**

The Opportunity Pages is used by consumers as many as nine times a month. We wrote the book on how to increase your sales.

To learn more about advertising in The Opportunity Pages, call 1.800.226.5960 today!

**CENTURYTEL**  
[opportunitypages.com](http://opportunitypages.com)

**The Opportunity Pages**  
 More of what you're looking for.

\*Source: Marketing research telephone survey conducted January 2003 by W.F. Lewis Associates, Inc., a Dayton, Ohio marketing research firm. A total of 257 completed questionnaires were obtained from the distribution areas of the November 2002 CenturyTel Lorain Telephone Directory. 205 were from the local exchanges of 984, 985, 988, 986, 934, 937, 930, 933, 965, 203, 204, 233, 240, 242, 244, 245, 246, 277, 282, 288, 960, 989, 949, 963, and 967, while 150 were from the expanded exchanges of 284, 327, 323, 324, 326, 328, 329, 365, 366, 236, 458, 327, 353, 355, 926, 774, 775, and 748. Statistical reliability of the sample is at the 95% confidence level with a maximum range of error of plus or minus 2.4 percentage points for the total sample of 257, 6.8 percentage points for the local sample of 205, and 8.0 percentage points for the expanded sample of 150. The Opportunity Pages is a registered trademark of CenturyTel. © 2004 CenturyTel.

165 canales  
**29<sup>99</sup>\*  
 mo / tax**

\*con la OPCIÓN ULTRA ESPECIAL™(\$29.99) y paga OPCIÓN EXTRA™(\$29.99) por 3 meses a partir del momento de la activación  
 \*sólo nuevos suscriptores, 1 año de contrato

**35 canales en español  
 +130 canales en inglés**



**Directv GRATIS**  
 te lleva **4**  
 a tu país!



**Instalación disponible el mismo día\***  
 \*sujeto a disponibilidad

**1-888-542-1960**



**habitaciones**

1 cuarto \$29.99 + tax	Paquetes Mensuales + tax
2 cuartos \$34.98 + tax	80 canales \$29.99
3 cuartos \$39.97 + tax	165 canales \$39.99
4 cuartos \$44.96 + tax	225 canales \$87.99

**Instalación GRATIS\***

\*Standar



La oferta empieza el 3/1/05. Se requiere una suscripción de 12 meses consecutivos a cualquier paquete DIRECTV TOTAL CHOICE (\$41.99/mes o superior) o paquete DIRECTV PARA TODOS (\$29.99 mes o más) o paquetes de servicios internacionales calificados, más activación al paquete OPCIÓN PREMIER dentro de 30 días de la compra del equipo. En el cuarto mes, el paquete OPCIÓN PREMIER continuará a su precio pagable (\$47.99/mes). En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. El sistema DIRECTV tiene una función que permite restringir el acceso a o bloquear los canales. Si las opciones deportivas profesionales y universitarias se venden por separado. Restricciones de bloqueo y otras condiciones aplican a la programación deportiva. SI USTED NO ACTIVA EL SISTEMA DIRECTV DENTRO DE 30 DÍAS DESPUÉS DE LA COMPRA, SE PUEDE COBRAR UNA CUOTA DE \$150 POR CADA RECEPTOR DIRECTV NO ACTIVADO, SI NO MANTIENE SU COMPROMISO ANUAL DE PROGRAMACIÓN DIRECTV. LE PUEDE COBRAR UNA CUOTA PRORRATEADA HASTA \$150, EN LUGAR DEL PAGO, USTED TIENE LA OPCIÓN DE REGRESAR A DIRECTV SU SISTEMA DIRECTV VISITE DIRECTV.COM (solo en inglés). Programación, precio, términos y condiciones están sujetos a cualquier cambio. Los impuestos no están incluidos. La especificación del equipo y opciones de programación pueden variar en Aik a H.L. Los servicios de DIRECTV no se prestan fuera de Los Estados Unidos y la programación de DIRECTV está sujeta a los términos y condiciones del acuerdo de DIRECTV con el cliente, la copia se encuentra en DIRECTV.com y en la primera factura que el cliente recibe. El Tivo y el logo del Tivo son marcas registradas de Tivo Inc. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el diseño del logo del Cyclone, TOTAL CHOICE y DIRECTV PARA TODOS son marcas registradas de DIRECTV, Inc. Todas las otras marcas y servicios son propiedad de sus respectivos dueños. La invalidez de la marca estuvo prohibida, impuesta o restringida. \*La forma para recibir Gratis el DVD de regalo debe enviarse de acuerdo con la carta de bienvenida que se entrega el día de la activación.

# IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de  
Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes



## ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

Caviar • Gucci • Polo • Nautica • Barbie • Converse • Thalia • Guess

**EI**  
**Valle Optical**  
Gran Variedad de  
Lentes de Contaco de



**COLOR**  
1940 Campbell  
Detroit, MI 48209  
(313) 551-0707  
Fax: (313) 551-0708



**Leticia Mota**  
Optician

Lun.a Vier. 10 am a 5 pm  
Sábados 10 am a 2 pm  
Domingos 11 am a 3 pm

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS ★ LAGARTO ★ AVESTRUZ ★ ANGILA ★  
SILVER JEWELRY ★ CLAY POTTERY ★ BLANKETS

**XOCHI'S**  
MEXICAN IMPORTS  
&  
WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesania tipica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS  
en botas, ropa vaquera, cintos,  
GIFT SHOP  
WRANGLER® STETSON®  
Y MUCHISIMO MAS!!

CD'S SOMBREROS ★ SAIRAPES ★ STETSON®  
XOCHI'S GIFT SHOP 3437 BAGLEY  
DETROIT, MI 48216  
WRANGLER® \$29.95 (313) 841-6410  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
ROPA VAGUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO



### Club Taino Puertorriqueño 9th Annual Constitution Day Picnic

Saturday, July 30, 2005  
Swan Creek Metropark (Yeager Center)  
4659 Airport Hwy. Toledo 43614  
1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Come join us in commemorating the signing of the  
Constitution between Puerto Rico & the United States. We'll  
have music, delicious Puerto Rican cuisine, including the  
traditional roasted pig, artwork, dancers, poetry, and much  
more. It's a great cultural event for the whole family.



For more information call Maria Gonzalez at 419-385-1150 or Carmen Vega at 419-930-2515



**Club**  
**La Vista**  
*Latino Style of Music, Dancing and Fun!*

**OPEN SIX DAYS A WEEK!**

**WEDNESDAY AND THURSDAY**  
Latino/American Style Karaoke!

**FRIDAY**  
Live! DJ Music! Salsa! Merengue! Bachata! Reggaeton!  
You request it, we play it!

**SATURDAY**  
Live Music! Los Aztecas!!!  
Get tickets at the door or call ahead to reserve a table.

**Don't miss July 30th. PARKING LOT PARTY!**  
with Live DJ and Grupo Maximo!

**TOLEDO'S #1 HOT SPOT FOR LATINO STYLE  
OF MUSIC, DANCING, AND FUN!**

MATURE 21 & OVER  
**PROPER ATTIRE A MUST!**  
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES  
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING

**Downtown Toledo**

Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street.  
Across from Channel 11 News.

Hector Cordero (419) 917-1541 or Cecilia Peralta (419) 241-1173  
Open LIVE! DJ playing the latest hits in  
Tues. Wed. Thurs. & \*Tropical, Bachata, Merengue, Tejana,  
Fri: 12:00 PM - 2:30 AM Cumbia, Norteña, Salsa, y más!  
Sat. & Sun: 3PM-2:30AM You request it and we play it!

VOGUE TYRE

YOKOHAMA

ARANDAS  
**TIRE**  
HEADQUARTERS  
CUSTOM WHEELS  
www.arandastirehq.com

KUMHO TIRE  
DUNLOP  
MICHELIN  
UNIROYAL  
errett!

Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes  
Suspension Works

Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels

313-849-1700  
1700 Springwells

313-849-1980  
2040 Dragoon-Livernois

313-843-1980  
8438 W. Vernor off Springwells

313-843-1990  
6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm



**The Lorain County Community College Learning Center**

at the St. Joseph Community Center in Lorain

At the LCCC Learning Center you can:

- Register for classes that you can take at the Learning Center or at LCCC's Elyria campus.
- Apply for Financial Aid
- Meet with an Advisor
- Attend credit or non-credit classes
- Participate in Employment & Career Services Workshops
- Take free computer workshops from the Lorain County Computer Users Group
- Use a computer during open computer lab time



**Call (440) 233-7240 Today!**

[www.lorainccc.edu/learningcenter](http://www.lorainccc.edu/learningcenter)

**LCCC Learning Center**  
at St. Joseph Community Center  
Lorain County Community College



"I took the nurse aide training program all at the Learning Center."  
**Julie Pagan, Lorain**

**205 W. 20th St., Suite 590 (first floor), Lorain**

NUEVA AGENCIA BILINGUE

**¡Ya Abrimos!**  
una Nueva Agencia  
Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

- Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:  
**Sergio Díaz**  
Asociado Bilingüe en:  
**R.J. Smith & Asociados**  
4326 Ridge Rd.  
Brooklyn OH 44144  
**216.661.0305**



**Nationwide**  
Insurance &  
Financial Services  
Nationwide Está De Su Lado!



**2005 Puerto Rican Parade & Latino Fest**  
July 22, 23, 24  
Cleveland Music Lot - E 9th St.  
PRESENTED BY  
**JULIA DE BURGOS ART CENTER**  
Tel: 216.951.2972 - www.juliadeburgos.org

Friday 22: 12pm-12am  
Saturday 23: 12pm-12am  
Sunday 24: 12pm-12am

ADMISSION \$2.00

Friday 22: Ore Solida

Saturday 23: M.T.A.N.

Sunday 24: Tito Allen

**GRAN BAILE**

**Viernes, 29 de Julio, 2005**

El Orgullo de Guanajuato y por Primera Vez en Cleveland  
de 8PM - 2AM



**Banda Yurireense**  
El Super Grupo ALEXIS

Patrocinadores Oficiales  
**La Super 900 AM**  
Los Domingos de 8PM a 5PM  
www.900am.com

Salon Sachsenheim  
7001 Denison Ave, Cleveland, OH

**Boletos de Pre-Venta \$25**  
(Boletos en Taquilla \$30)  
Boletos de Pre-Venta en:

Tienda Latina 1103 12th St NW Canton, OH	La Michoacana 1446 Copley Rd Akron, OH	La Hacienda Latina 100 E Tallmadge Ave Akron, OH	La Guadalupe 119E 20th St Lorain, OH	Taquiera Mexico 4825 Broadway Lorain, OH	Abcar Bakery 624 Lorain Ave Cleveland, OH	La Casa Tropical 324 N 105th St Cleveland, OH
Local Products 3405 Center Ave Lorain, OH	El Pueblo 1271 Lorain Ave Cleveland, OH	La Tenda Mexicana 1103 12th St Canton, OH	La Hispana 251 N State St Painesville, OH	Supermercado Rio 458 Lorain Ave Cleveland, OH	Supermercado La Mexicana 171 E Washington Painesville, OH	La Espina 611 Richmond St Painesville, OH

Mayor Información Llame al 216.551.5555 o al 216.551.4747 y 216.551.5555 o [www.michobandung.com](http://www.michobandung.com)

**You Have The Right To Choose Where You Want To Live**



**Section 4112.02 (h) of the Ohio Revised Code says that based on race, color, religion, sex, national origin, ancestry, disability, or familial status, it is unlawful to:**

- Refuse to sell, rent, lease, sublease, finance, or refuse to negotiate for the sale/rental, or otherwise deny or make unavailable.
- Set different terms, conditions or privileges for sale or rental of a house or an apartment.
- Deny housing to families with children.
- Refuse to provide you with information regarding mortgage loans, deny you a mortgage loan, or impose or set different terms or conditions on a mortgage loan.
- Print, publish, or circulate any statement or advertisement for housing to preferred groups of people only.
- Manipulate - Show you apartments or homes only in certain neighborhoods so as to create or maintain ethnically or racially segregated neighborhoods.
- Engage in mortgage redlining - Deny home mortgage loans because of the racial composition of the neighborhood.
- Refuse to consider without prejudice the combined income of both spouses for the purpose of extending mortgage credit.
- Tell you housing is unavailable for inspection, sale, or rental, when in fact it is available.
- Deny you property insurance or offer only certain types of property insurance.
- Refuse to allow for and/or make certain modifications or accommodations for persons with a mental or physical disability.
- Conduct property appraisals in a discriminatory manner.

All housing accommodations, residential buildings, vacant lots or any other properties used for residential purposes are covered under the law.

If you feel you have been discriminated against or if you have a question, please call the Ohio Civil Rights Commission.  
**1-888-278-7101**  
<http://crc.ohio.gov>



**Ohio's South of the Border Festival**  
**Perrysburg Heights Community Association**  
**CELEBRATING OUR 10TH ANNIVERSARY WITH:**

Great Bands & Dancing!  
 Grito & Jalapeno Eating Contests  
 Games ~ Rides & Raffles  
 Vendors ~ Foods & Beer  
 Flea Market and Car Show



August 12, 13, 14, 2005



Grupo Sueno

**Friday**  
 6:00-7:00  
 7:00-7:45  
 8:00-9:45  
 10:00-12:00  
**Saturday**  
 2:00-2:15  
 2:15-2:45  
 2:45-4:15  
 4:30-6:30  
 6:30-6:45  
 6:45-8:45  
 8:45-9:15  
 9:30-10:30  
 10:30-10:45  
 10:45-12:00  
**Sunday**  
 12:00-1:10  
 1:15-2:00  
 2:00-4:00  
 2:00-6:00  
 4:00-6:00

**Entertainers**  
 Los Rayos (Conjunto)  
 Ballet Folklorico  
 Imagenes Mexicanas  
 Bad Boyz (Tejano/Showband)  
 Grupo Sueno~D/FW

DJ/Excel  
 DTS Dance Company [Salsa]  
 56 Daze  
 [Rock & Roll Party Band]  
 Los Cuatro Vientos de Jimmy Bejarano [Conjunto]  
 Jalapeno Eating Contest  
 La Familia [Tejano]  
 Dance Contests  
 Grupo Sueno [Variety]  
 Grito Contest  
 Grupo Sueno [Variety]

DJ/Excel  
 Bilingual Mass  
 Grupo Deezo [Tejano]  
 3 Pt. Shoot Out Contest  
 Grupo Energia ~ [Conjunto/Showband]

**New Parking @ Perrysburg High School**  
 • Off Roachton Rd. -- Off S. R. 25 [Exit 2]  
 • Free Parking & Shuttle from High School to Festival Entrance! -- Follow the Signs!!

**Admissions:**  
 • \$5.00 ~ 13 and Older  
 • \$3.00 ~ Seniors 55 and older  
 • \$1.00 ~ Kids 5-12 (Free on Sunday with an Adult & Kids w/YMCA Memberships get in free!)

**TAQUERIA JALISCO**  
 Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food  
 1244 Broadway Toledo, Ohio 43609  
 Friday - Sunday 9:00 am - 12:00 pm  
 Monday - Thursday 9:00 am - 9:00 pm  
 Tel. 419.244.4601 Fax. 419.244.4602

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS

**HERNANDEZ INSURANCE**

Covers you on and off the job.

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance

Joseph L. Hernandez  
 35 years experience

**(800) 270-9906**

(419) 536-9000

Se Habla Español!

**Allstate**  
 You're in good hands.  
 Jesse James Plaza  
 557 S. Reynolds Rd.  
 Toledo, Ohio 43615

EASY PAYMENT PLANS!

Mexican Patriotic Committee of Detroit Presents:

**2005 Fiesta Mexicana**

July 29 (3:00PM-1:00AM)  
 July 30 (Noon to 1:00AM)  
 July 31 (Noon to 11:00PM)

Detroit's Historical Fort Wayne

(Jefferson and Livernois Streets)

**CELEBRATING LA EXPLOSIVA'S 4TH ANNIVERSARY!**



Graciela Beltran

**Children's Stage:**

Dancing, Magic Arts, Dora the Explorer & Sponge Bob Square Pants

**Special Sunday Feature:**

Amateur Boxing



For more info call the Mexican Patriotic Committee at: 313-554-9419

**Featuring Entertainment:**

**Graciela Beltran** con Banda Tequila Azul  
 Grupo Rival (norteño)  
 Jefes de Durango (duranguense)  
 Terrazas Musical (duranguense)  
 Cascabel de la Sierra (duranguense)  
 Los Rayos de Durango  
 Salvador Gómez "El Charrito" (mariachi)  
 Sonora Dinamita (cumbia)  
 A Pantera del Sur (norteño)  
 Odio Norteño  
 Grupo Energia (grupero)  
 Flechazo (grupero)  
 Antonio Buste (ranchera)  
 Raices Mexicanas de Detroit (folklorico)  
 Moyocoyani Izel (folklorico)  
 Y más!



Grupo Rival

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.

Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; Tue-Fri, Noon-2:30AM; Sat-Sun: 3:00PM-2:30AM; (419) 241-1173.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.

Pastime, 1996 Starr Ave., Tejano, Salsa, Merengue with DJ Fusión, 10:00PM-2:00AM, No cover.

**Northwood:**

Arnoldo's Restaurant & Club, 4725 Woodville Rd; salsa; call 419.693.9777.

**Lorain:**

Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**

**Detroit:**  
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat; 313.995.4938.

Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.

www.danceindetroit.com.  
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 214.248.756.4821.

**Ferndale:** Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs: Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Have entertainment?**  
Call Rico at: 313.729.4435, or email to: laprensa1@yahoo.com.

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodríguez  
Miér., 7:00PM  
Dom., 11:00AM  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**

1531 E. Broadway  
Toledo, Ohio 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
Miér. & Vier., 7:00PM  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**

521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Berna Aguilar, Youth Pastor  
Miér., 6:00PM  
Sab., 6:00PM  
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
419-381-2648

**Iglesia Nueva Vida**

2025 Airport Hwy 43609  
Pastor Titular: Josué Rodríguez  
Pastor Asociado: José Rosario  
Domingo 12:30PM  
Estudio Bíblico: Jue 7PM  
419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**

3327 Airport Hwy 43609  
Pastor Guadalupe Rios  
Dom. 5:30PM  
419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**

628 Elm Street  
Toledo, Ohio 43604  
Pastor Titular: J. Truett Fogle  
Escuela dominical: 10:00AM  
Culto de adoración: 11:00AM  
Los cultos son bilingüe  
Bible studies: Sat. 10:00AM  
419-241-1546

**SS. Peter & Paul**

728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00PM [en español]  
419-241-5822

**Lorain:**

**Sacred Heart Chapel**

4301 Pearl Ave.  
Rev. William A. Thaden  
Sister Theresa Stegman,  
Sister Elisea Bonano  
440-277-7231  
Dom., 8:00AM, 10:00AM,  
& Noon  
Lun., jueves, vier. 9:30AM  
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**

4321 Elyria Ave.  
Lorain OH 44055  
Pastor Gilbert & Eileen Silva  
440-233-6433  
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
Dom., 12:30PM [Spanish]  
Dom., 1:30PM  
Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**

254 Barres Lane  
Elyria OH 44035  
Pastor Martin & Carmen Moyer  
440-326-0025  
Miér., 7-8:30PM  
Conocimientos Bíblicos  
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**La Iglesia de Dios, Inc.**

Rev. Angel L. Rivera  
3115 Elyria Ave.  
Lorain OH 44052  
440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**

940 West Fifth Street  
Lorain OH 44052  
Pastor Luis A. Morales  
440-288-8810  
Dom., 1:00PM: Predicación  
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**

4501 Clinton Ave.  
Lorain OH 44055  
Rev. Cora Lee Meier  
440-277-6123  
Dom., 11:15AM: Servicio de Adoración  
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**

1607 East 31st Street  
Lorain OH 44055

**Lorain:**

**Christian Tabernacle International Church**

2203 Meister Road  
Lorain OH 44053  
Pastores David & Mildred Figueroa  
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
Dom., 5:30PM  
Martes & Jueves: 7:30PM  
440-9605363

**Cleveland, OH:**

**Iglesia Nueva Vida**

2327 Holmden Ave.  
Cleveland OH 44109  
Rev. José Reyes  
Serv. culto: mier. 8:00PM  
vier. 8:00PM  
dom. 11:00AM  
216-741-0390  
216-322-0002

**Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**

Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
2681 West 14th Street  
Cleveland OH 44113  
216.298.9095  
Orden de Cultos:  
Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang. Pro-Templo  
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
mier: 7PM Culto de Hogares  
jueves: 7PM Culto Generales  
Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**

Fr. David Fallon  
7719 Detroit Ave.  
Cleveland OH 44102  
Sat. Vigil 5:00PM  
Sun., 9:30AM & Noon  
216-631-6817

**St. Francis Parish**

Superior Ave. & 71st St.  
Cleveland OH  
Sat. Vigil 4:00PM  
Sáb., 10:00AM [Español]  
Sat., 11:30AM [Eng.]  
Weekdays, 7:30AM  
216-361-4133

**St. Michael the Archangel**

Fr. Jaime McCreight  
3114 Scranton Rd.  
Cleveland OH 44109  
Sat., 5:00PM [English]  
Sáb., 7:00PM [Español]  
Sun., 9:45AM [Eng.]  
Dom., Noon [Esp.]  
216-621-3847  
216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)**

2003 West Blvd.  
Cleveland OH 44102  
Dom. 9:00AM [Español]  
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
440-220-2368 ó  
440-220-2369

**M ICHIGAN:**

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**

Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**

3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM  
Escuela Dominical: 10:00AM  
Culto de Adoración:  
Dom., 11:00AM  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**

270 Waterman St.  
Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00PM  
& dom. a 5:30PM

**St. Alfred Catholic Church**

Fr. Jim Kean  
9500 Banner Street  
(on Telegraph, south of Wick)  
Taylor MI  
Misa en español:  
Domingo, a 5:00PM  
313-291-6464

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**LatinoMix La Prensa Radio WCWA 1230AM**

with **Carla Soto & Rico Pico and guest DJs**  
Toledo, OH  
domingo, 8:00PM  
419-240-1230  
latinomix1230@yahoo.com

**WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina**

Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**

WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**BGU 88.1 FM, La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales**

Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-2826

**WFOB 1430 AM**

with **Freddy G**  
Fostoria, sábado,  
4-6 p.m. & con  
**Sylvester Duran**  
Dom., 8:30 to 10:00AM

**WLFC 88.3 FM**

Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA**

Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
lapreferidawcsb@yahoo.com

**Michigan:**

**1480 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo"**

con **Batman y Paqueta de la Vernor**  
Detroit, MI  
lunes a sáb., 3:00PM to 6:00PM

**WIBM 1450AM**

Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

**WCAR 1090 AM**

Detroit, MI  
sábado,  
noon to 5:00PM  
dom., noon to 4:00PM

**WDR 90.9 FM Caribe Serenade**

Detroit, MI  
Ozzie Rivera  
sábado  
6:30 to 8:30PM

**WLEN 103.9 FM Radio Picoso**

DJs Jimmy Bejarano  
Emilio Guerrero  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:30PM  
517-263-4000

**WGTE 95.3 FM with Lady Di**

Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500

**WIBM 1450AM**

Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias!



**Obituaries**

**JOE M. FLORES**

Joe M. Flores, 53, of Bowling Green, died Monday evening, July 11, at the Wood County Hospital. He was born in Bowling Green to the late Florencio Flores and Augustina (Mesa) Flores who survives in Gibsonburg, OH. He married Eva E. Flores in December of 1972 in Gibsonburg, OH. Joe was a sheet metal specialist for the Jeep Corp., Toledo, OH for 28 years. Prior to Jeep he was employed at Chrysler in Perrysburg, Modine, and Cooper Tire in Bowling Green. He was a member and past Sergeant of Arms of ABETE Region 7, the UAW local #12, FOE #2180 of Bowling Green, APA in Bowling Green and the Nate & Wallys and Howards Tuesday night pool league. He loved riding his Harley-Davidson and attended many charity runs.

Along with his mother and wife he is survived by his daughters, Joy Flores of Weston, OH, Melissa Flores of Bowling Green, OH; son, Nicholas Flores of Bowling Green, OH; sisters, Jane Boggs of Bradner, OH, Mary Dander of Gibsonburg, OH; brothers, Arturo Flores and Hector Flores of Toledo, OH, Lencho Flores of Texas, and Rosendo Flores of Walbridge, OH; grandchildren, Nathan Hull, Leandra, Tyla, and Anna Contreras, and Jasmine Flores. Along with his father, he was preceded in death by his sister, Blanca Flores and a grandson, Tyler Hull.

**JESSE M. GONZÁLES**

Jesse M. Gonzáles, 75 years, of Toledo, OH, died Saturday, July 16, at Heartland of Perrysburg. The son of José and María Gonzáles, born August 20, 1929, Jesse was a machine operator at AP Parts for 20 years, retiring in 1991. A volunteer for Migrant Services and Meals on Wheels in Ohio and Texas, Jesse was a member of the UAW Local 12. He was involved with the Cursillo Movement, SS. Peter and Paul Prison Ministry, and served with the Army in Korea.

Preceded in death by his wife, Antonia Gonzáles; parents; brother, Manuel Gonzáles and sister, Sr. M. Elena Gonzáles; he leaves his children, Mary Katherine Gonzáles, Mary Lou Gonzáles, Theresa Gonzáles, Michael Gonzáles and Angela (Devin) Deiter. He also leaves his grandsons, Alexander and Tony Gonzáles, Dylan and Brendan Deiter; brothers, Tony and Salvador, and sisters, Nena Saldana and Marcella Martinez.

**FRANCIS R. VELÁSQUEZ**

Francis R. Velásquez, 43, of Lorain, died Saturday, July 16, at home. He was born Sept. 7, 1961, in Lorain. He graduated from Southview High School in 1979 and from Bowling Green State University in 1983 with a bachelor of business administration degree.

Velásquez was president of the second-largest minority recruiting agency for Hispanic students in the United States, assistant director of the Upward Bound program at Oberlin College and a self-employed environmental businessman. He was a four-time Golden Glove boxing champion and had fought "Boom Boom" Mancini. He also was a member of the Hispanic Coalition and Sacred Heart Chapel, Lorain. Velásquez loved reading and had been a college newspaper editor.

Survivors include his brothers Louis Velásquez of Lorain, Joseph Velásquez of Orlando, Fla., Thomas Velásquez of Seattle, Phillipe Velásquez of Pittsburgh, Raphael Velásquez of Columbus, Martin Velásquez, David Velásquez of Miami, and Peter Velásquez of Westlake; sisters Christina Rios and María McBride, both of Fort Worth, Texas, Rose Epps and Julia Taylor, both of Charlotte, N.C., Theresa Velásquez of Seattle, Juanita Jimenez of Grant Prairie, Texas and Gualupe Velásquez of Columbus; and nieces and nephews. He was preceded in death by his parents, Juan Velásquez in 1993 and Socorro María (nee Jacinto) Velásquez in 2001; and brothers John Velásquez in 1963 and Richard Velásquez in 2001.

2005 Obituaries also available online at www.laprensa1toledo.com.

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Toledo/Northwest Ohio Happenings:**

July 21, 5:30-7:30PM: Committee to Elect *Robert Torres* for Toledo School Board's Campaign Kick-Off, at Manhattan's Restaurant, 1516 Adams St., Toledo; \$20.

July 22-24: District Convention of Jehovah's Witnesses (in Spanish), SeaGate Convention Centre, 401 Jefferson Ave., Toledo; public invited with free admission. Program starts at 9:30AM every day. Full costume drama on Sunday at 11:30AM. Contact Paul Sepúlveda at (419) 784-0690 for more information.

July 29, 6:00PM: Family and Friends Fundraiser Cookout for *Lisa Canales-Flores*, candidate for Dist. 6 of Toledo City Council, 1963 Northwyck Dr.; \$20; 419-726-7481.

July 30: CONCIERTO en el Estadio de los Mudhens. *La Revancha* toca en vivo a partir del 9o inning durante 2 horas dentro del Estadio. La organizacion de los Mudhens invito a La Revancha a tocar para ellos, vengan a apoyar a su banda Latina!

July 30: Viva South Mexican-American Fiesta, noon to midnight, on South Broadway between Walbridge and Western Streets, Toledo. Games, rides, comida, jalepeño eating & grito contests; \$5. Call 419-351-1060 or 277-4435.

August 6-7: Sts. Peter & Paul annual festival, at the parish, 728 S. St. Clair, Toledo. Call 419-241-5822. See last year photos at [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com).

August 6, 2:00-6:00PM: *Farmworker Recognition Day*, 17th year, founded by Amelia Nava; supported by Rural Opportunities, Inc; at Robert Walsh Park, 610 Morrison St., Fremont; free food, entertainment, activities for los niños, informational booths; donations accepted and most welcome; call Roxanna Vega of ROI, 419-334-2689.

August 6-7: *Spanish Retreat* at St. Mary's Church, 707 Jefferson Ave., Defiance, OH; Call Fr. Francisco Molina at 419-784-4508 or 419-264-1313.

August 12-14: South of the Border annual festival, Perrysburg Heights. Entertainment includes Grupo Sueño from Texas. Contact: Anita Serda, Festival Coordinator, at 419-874-4316 or 419-372-9431.

August 12-14: Tejano Music National Convention, Rio Hotel & Casino, Las Vegas, with all star Tejano lineup; 913-397-8850; [www.bnetradio.com](http://www.bnetradio.com) or [www.tejanoticket.com](http://www.tejanoticket.com).

**Lorain/Elyria, Ohio Happenings:**

August 12-14: Annual *Boricua Festival* fundraiser for the Puerto Rican Home, 1603 East 28th Street, Lorain; for more info contact Richard Romero at 440-213-7329.

**Cleveland, Ohio Happenings:**

July 22-24 (Friday 5:00pm -12 midnight , Saturday Noon-Midnight, Sunday 12 Noon to 10:00pm): *Julia De Burgos Cultural Arts Center* presents its 37th Annual *Puerto Rican Parade and Latino Fest* in Cleveland; Main Artists: Friday: Oro Solido, Saturday NTAN Reggaeton from PR, Sun. Tito Allen; *Parade*: 1:00pm. The parade route will be from W. 3rd (Browns Stadium) Lakeside, Left on E. 9th Street into the festival area. Note: Julia De Burgos Cultural Arts Center has a new address—now located on 5209 Detroit Avenue at the Reinberger Auditorium (WESM). New phone number is 216-961-2970 Fax 216-651-4145.

July 29, 8:00PM-2:00AM: Gran Baile con *Banda Yurirens* y Super Grupo *ALEXIS*, Salon Sachsenheim, 7001 Denison Ave., Cleveland; \$25 pre-venta; 216-526-2609.

**Detroit-Metro, Michigan Happenings:**

July 29-31: 2005 *Fiesta Mexicana*, Fort Wayne section of Detroit at Jefferson & Livernois Streets; with *Graciela Beltran* con *Banda Tequila Azul*, Los Jefes de Durango, Terrazas Musical, Salvador Gómez "El Charrito" y más; amateur boxing on Sunday; dancing, arts, Dora the Explorer & Sponge Bob Square Pants, y más; 313-554-9419.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com). Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

**Freddy Soto, up-and-coming Latino comic, dies at 35**

(AP): Comic Freddy Soto, who came to Hollywood when he was 20 to break into comedy and started out as a limousine driver for Richard Pryor, died in his sleep July 10 after getting a standing ovation for a Laugh Factory performance. He was 35.

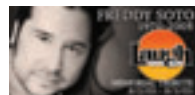
The up-and-coming comedian died in his sleep at the home of a friend, who found his body Sunday morning, Laugh Factory owner Jaime Masada said Wednesday. A cause of death hasn't been determined, coroner's office spokesman Craig Harvey said.

Soto's comedy focused on Latino family life and growing up in El Paso, Texas. Masada said Pryor introduced him to Soto. "He came to the club

and he started imitating Richard Pryor, and it was hilarious. I told him, 'You should get on stage.' He had a unique way of looking at things. He was the most hilarious human being," Masada said.

After making \$5 from his first paying standup gig at St. Mark's Jazz Club in the Venice section of Los Angeles, Soto became the doorman at the Comedy Store in West Hollywood and made \$25 a night. He eventually headlined comedy clubs, opened for singer Marc Anthony on a 30-city tour, and appeared on late-night talk shows.

Soto toured the nation in 2001 and 2002 as one of the Three Amigos—including Latino comics Pablo Francisco and Carlos Mencia—and a DVD of the concert tour was released by Miramax



in May.

In addition to several television pilots for UPN and CBS, Soto landed a part in the 2004 film "Spanglish," serving as a translator for the housekeeper.

Soto is survived by wife, Cory, and 3-year-old daughter Cruz. A funeral will be held Thursday evening at Forest Lawn Memorial Park, Hollywood Hills, followed by a memorial service at 7:30 p.m. at the Comedy Store on Sunset Boulevard.

Comedy shows to benefit Soto's family will be held at Aug. 2 and 3 at the Laugh Factory on Sunset Boulevard.

Airing this week on **Voces Latinas: Barranquilla Colombia, Festival de Orquestas #3**



**Voces Latinas Channel 69**  
Thursday 9PM and Sunday 1PM  
Toledo, OH

**TAQUERÍA MI TIERRA MEXICAN RESTAURANT**

313.336.7665 and 313.551.2783  
**Hermanos Gómez**  
*Abierto los 7 días de 10AM a 10PM*

Mi Tierra # 1  
1310 Oakwood & Schaefer  
Detroit Michigan

**Dr. Elena Perry for Detroit Mayor Speaks Out:**

I am a family practitioner, Board certified in family practice and pathology, single parent, triple minority (Hispanic, black, and female), ex-commissioner for humans right appointed by Kwami for 4 years, very active in the Hispanic community, now running for mayor.



I am going to be the next Mayor of the beautiful city of Detroit: I have the passion, the vision and the skills.

My platform is based on making children happy. I now that children are a gift from GOD. We need to support the unions and encourage the formation of new unions.

Create jobs, especially construction, make sure that the environment is safe, by increasing fines for polluting the air.

Put more cops on the streets, by increasing fines for speeding, drunk driving, etc., promote an adopt a precinct program, to financially support the police force monitor the schools, to make sure of the quality of our kids education is the highest privatize a transportation system, to connect key points of Detroit, to the airport, making access to all of the free clinics, that we have in town and making it cheap to come and leave Detroit promoting the arts, EJM, THE MATRIX THEATRE, the museums, the historical society etc To create tax advantages for people that want to live and or do business in Detroit.

**As a doctor I am a healer. Detroit is in critical condition—with your help I can heal it.**

*Paid for by the Committee to Elect Dr. Elena Perry for Mayor, 3320 Spinnaker, Ste. 4F, Detroit MI 48207.*

**Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation**

Through July 17, 2004  
*U.S. Military Casualties in Iraq:*  
Since war began (3-19-03): 1,768 dead  
Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,631 dead  
Since capture of Saddam (12-13-03): 1,301 dead  
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 902 dead  
Since election (1-31-05): 336 dead  
U.S. Wounded: 13,438 (official count)  
Iraqi death toll: Est. 100,000  
Rumsfeld's estimate of duration of war: 12 more years  
[Source: [www.antiwar.com](http://www.antiwar.com)]



*S of D Don Rumsfeld*

**TAQUERÍA MI TIERRA MEXICAN RESTAURANT**

313.336.7665 and 313.551.2783  
**Hermanos Gómez**  
*Abierto los 7 días de 10AM a 10PM*

Mi Tierra # 2  
18440 W. Warren  
Detroit Michigan



### Se reduce el uso de cigarrillo entre jóvenes

SAN JUAN (AP): El consumo del tabaco entre los jóvenes ha disminuido en los últimos años en Puerto Rico, según un estudio comisionado por la Administración de Servicios de Salud y Contra la Adicción (ASSMCA).

Julia Delgado, administradora auxiliar de Prevención y Promoción de

la Salud Mental de ASSMCA, dijo el jueves que el estudio Consulta Juvenil VI evidencia, "de manera científica, una merma considerable en el consumo de tabaco por parte de esta población".

Según Delgado, los resultados de la Consulta Juvenil VI (2002-2004) reflejan que el renglón de uso de cigarrillos alguna vez

entre los escolares de los grados de quinto a duodécimo, se registró una reducción de 5.8%—de 27.3% a 21.5%—, en comparación con el estudio anterior (2000-2002).

Asimismo, un estudio de inspección a establecimientos que venden tabaco, realizado en 2003, también reveló una disminución, aseguró.

### Breves:

(Continuación de p.1)

El vehículo tenía sangre en un parachoques y arrastraba un carrito para bebé bajo el chasis cuando se detuvo en un retén fronterizo cerca de El Paso, dijo Roger Maier, portavoz del Departamento de Aduanas y Protección Fronteriza de Estados Unidos.

Poco después de que se detuviera la camioneta, las autoridades mexicanas le reportaron a agentes estadounidenses que un vehículo se había estrellado contra una familia en el lado del Puente de las Américas que corresponde a Ciudad Juárez, matando a las niñas de 4 y 5 años, dijo Maier.

Rafael Pérez hijo, de 19 años, fue encarcelado en el El Paso bajo sospecha de conducir mientras estaba intoxicado, indicó la policía de esa ciudad. Se desconoce qué otro tipo de cargos podría enfrentar el hombre en Estados Unidos o en México, agregó Maier.

Las autoridades mexicanas identificaron a los niños muertos como Yeime Leonor Castro Gutiérrez, de 4 años, y Claudia Marina Castro Gutiérrez, de 5. Los niños lesionados fueron identificados como Veronica Castro Gutiérrez, de 2, y María Trinidad Castro Gutiérrez, de 11.

María está en un hospital de Ciudad Juárez con su madre,

Avele Gutiérrez de Castro, que se encuentra grave, dijo Socorro Córdova, portavoz del consulado mexicano. Verónica está en estado crítico en un hospital de El Paso, agregó Córdova.

El padre, Pedro Castro Martínez, resultó ileso. Maier dijo que Castro y su hijo menor recibieron un permiso especial para entrar a El Paso de forma que ella pudiera ser atendida, pero él regresó a Juárez el viernes más tarde para comenzar a hacer los arreglos del funeral, señaló Córdova.

Maier dijo que las autoridades mexicanas han reportado que la familia regresaba a Juárez cuando ocurrió el accidente. Las autoridades estadounidenses no presenciaron el choque.

Córdova dijo que los funcionarios mexicanos planean buscar la extradición del hombre de El Paso.

#### • Grupo hispano de derechos civiles celebra convención anual

FILADELFA, EEUU (AP): Lasenadora demócrata Hillary Clinton y el gobernador de Puerto Rico Aníbal Acevedo Vila están entre los invitados a la convención anual del Consejo Nacional de La Raza, que inicia este fin de semana en Filadelfia.

Al menos 15.000 delegados de las más de 300 filiales del grupo hispano sin fines de lucro iban a asistir a la

convención, que concluirá el martes. Los delegados participarán en seminarios sobre educación, derechos cívicos y asuntos femeninos, así como discusiones sobre la salud mental de los hispanos con SIDA y las relaciones entre personas de ascendencia latinoamericana y judíos.

La Raza, una organización fundada en Phoenix, Arizona, en 1968 para defender a los estadounidenses con raíces étnicas mexicanas, se ha convertido en una entidad nacional que representa a todos los hispanos.

Entre los oradores del domingo estarán la secretaria del Tesoro Anna Cabral y la actriz Sonia Manzano, del popular programa televisivo infantil "Sesame Street", y el lunes hablarán Clinton, Acevedo Vila y la secretaria de Educación Margaret Spellings.

Cecilia Muñoz, vicepresidente del Consejo, recordó cómo a menudo ha sido objeto de hostigamientos por su origen étnico, y tratada como extranjera, aunque ella se crió en Detroit. Muñoz dijo que la vasta mayoría de los 35 millones de hispanos del país nacieron en Estados Unidos. El presidente del Comité Nacional Demócrata, Howard Dean, y el del Comité Nacional Republicano, Ken Mehlman, tomarán el podio el martes en comparencias separadas.

### Querido Editor:

Hola, aquí adjunto el flier de la celebración de la Gran Pollada estilo Peruano, con que los peruanos celebran las Fiestas Patrias Peruanas que sera el 30 de julio. La Pollada es Pro Fondos para la tradicional celebración del Señor de los Milagros que los peruanos celebran cada Octubre. Organiza Ministerio Pastoral Señor de los Milagros. Te agradecería incluir esta información en tus anuncios, avisar a las personas que conozcas y darlo a conocer en las diferentes actividades que realizas. Tendremos también bailes típicos, y musica para bailar y disfrutar. Todos están invitados. Informes: teléfono 392-4116.

Y gracias por apoyar nuestras actividades. Como sabes los peruanos de Cleveland están creciendo en número y en integración y están cada vez más presentes en la vida de la comunidad latinoamericana de Cleveland, Ohio. Continuamente llegan familias nuevas y también estudiantes del Perú a universidades como Kent State, Ohio State y Case Western y estas actividades sirven para integrarnos y dar a conocer nuestra cultura a la colonia latinoamericana de Ohio.

Mil gracias por ayudarnos a pasar la voz.

Isabel Gálvez  
Cleveland, Ohio



### Cleveland Council makes aggressive panhandling a crime

(AP): Panhandlers who ask for money by intimidating, frightening or harming people can be arrested under a bill City Council passed Wednesday that takes effect immediately.

The law also bans a person from soliciting money within 20 feet of an automatic teller machine, bus stop, sidewalk cafe or valet zone. It also bans panhandling within 10 feet of an entrance to a restaurant or parking lot.

A first offense carries a maximum jail term of 30 days and maximum fine of \$250. Penalties increase with subsequent offenses.

Brian Davis, an advocate for the homeless, said he believes the law is unconstitutional.

"I really don't think it will have much impact and we'll be back at the table," said Davis, executive director of the Northeast Ohio Coalition for the Homeless.

Area business leaders say

they're happy about the crackdown on panhandling.

"You know the law's on your side, so you can tell people they have to move on now," said Tom Yablonsky, executive director of the Warehouse and Gateway neighborhood corporations.

When the law expires Oct. 15, 2006, the council will review it and decide if it should be renewed, changed or allowed to expire.



**If it has anything to do with money . . . We can help.**

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
**2850 Pearl Avenue**  
or any of our other  
**20 office locations!**

**440-989-3348**  
**800-860-1007**



\*Customer pays for checks. Member FDIC.



#### Please mark your calendars!

The Office of the Governor and the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs will present the second annual Puerto Rican flag-raising ceremony in honor of the Puerto Rican Constitution Day. The event will be held on July 22, 2005 at 11:00 a.m. at the Ohio statehouse in Columbus.



**GEOFFREY R. SMITH**  
ATTORNEY AT LAW

*Accepting New Clients*

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:  
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE  
DUI/DUS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL OFFICE (440) 323-2201  
CELL (440) 759-7842  
FAX (440) 323-2332

www.geoffreysmithlaw.com

*I* look forward to having the opportunity to serve your legal needs.

*Geoffrey R. Smith*

124 Middle Ave., Suite 800,  
Elyria, Ohio 44035  
(440) 323-2201

**Celebremos las Fiestas Patrias Peruanas con una "Gran Pollada Criolla"**

*Pro-Fondos Celebración Señor de los Milagros Octubre 2005*

**Música Danza Bebidas Típicas Sorpresas**

Donación: \$7.00 Pollada Criolla

Cash Bar

Sábado, 30 de Julio, 2005, 6 P.M.

West Park Party Center  
3356 West 130 St., Cleveland

Organiza: Ministerio Pastoral Señor de los Milagros  
Informes: 216-392-4416  
*Gracias por su Colaboración*

**Club Taino Puertorriqueño**  
9th Annual Constitution Day Picnic

Saturday, July 30, 2005  
Swan Creek Metropark (Yeager Center)  
4659 Airport Hwy, Toledo 43614  
1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Come join us in commemorating the signing of the Constitution between Puerto Rico & the United States. We'll have music, delicious Puerto Rican cuisine, including the traditional roasted pig, artwork, dancers, poetry, and much more. It's a great cultural event for the whole family.

For more information call Mario Gonzalez at 419-385-1150 or Carmen Vega at 419-930-2515

Suinda Machuca from San German Puerto Rico & Fernando Ramos from Caguas Puerto Rico were crowned Mr. & Ms. Puerto Rico Image 2005 and will appear at the Puerto Rican Parade 2005 in Cleveland this weekend.

**¿Sentimiento Latino?**

Mon-Fri  
12PM - 1PM

Sat & Sun  
5PM - 6PM

Brought to you by Jazz Direct Marketing  
To place an ad call 313-255-4331  
Visit us at [www.jazzdirectmarketing.com](http://www.jazzdirectmarketing.com)

**TV6**  
Comcast

**FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!**

Hot, mild, or the Plain Jane.

Call Rubén Ramos  
(419) 255-5007

**Janet Garcia** Associate Agent

**Always on your side.**

Nationwide Insurance & Financial Services  
[www.nationwide.com](http://www.nationwide.com)

**Cleveland Community Insurance 961-4600**  
Area Code: 216

**Hágase uno de los Profesionales Más Deseados!**

**Maximiza tu busca para trabajo**  
**Alcanza a cientos empleadores**

Hola, me llamo Laura.  
Yo soy una de las Profesionales Más Deseadas. En estos momentos busco una nueva posición en la Industria de Salud como Dietética Registrada. Mis destrezas y calificaciones incluyen:

- Bachillerato en Ciencia Dietética
- Planificación y coordinación de dietas terapéuticas
- Exitosa supervisión de un equipo dietético de 12 personas
- Evaluación de cuidado nutricional y la provisión de seguimiento
- Habil maestra y adiestradora; puedo inspirar a otros
- Gran compromiso a promover el bienestar

Si puedo proveer a tú unidad de cuidado de salud dedicado cuidado nutricional superior, favor de llamarme al **The Employment netWork**.

(Pon tus destrezas & calificaciones en un anuncio semejante a esta.)

**Llévalo al proximo nivel . . .**

- ★ Mejora tus destrezas para buscar trabajo con una serie de talleres cortos
- ★ Produce un breve "anuncio" sobre tus destrezas & experiencia
- ★ Amplia tus oportunidades a través de la media local

**Le Conseguira Trabajo!**

LLAMA: 440-324-5244

*Estos servicios se proveen sin costo a tí!*

Coteje a nuestros Profesionales Más Deseados diariamente en [LorainCounty.com](http://LorainCounty.com) y en WEOL (930AM), WKFM (96.1FM), WOBL (1320AM), WDLW (1380AM) y sintoniza al Saturday Morning Show, 10:00-10:30 on 1380AM 89.1 FM WNZN La Onda Cultural Latina

**netWork**  
The Resource That Works for You

The Employment netWork  
42495 N. Ridge Road, Elyria, OH 44035

**Become a Most Wanted Professional!**

**Maximize your job search**  
**Reach hundreds of employers**

Hello, my name is Laura.  
I am a Most Wanted Professional currently looking for a new position in the Health Industry as a Registered Dietitian. My skills and qualifications include:

- Bachelor of Science in Dietetics
- Planned and coordinated therapeutic diets
- Successfully managed a 12 person dietary team
- Evaluated nutritional care and provided follow-up
- Skilled teacher and trainer; able to inspire others
- Strong commitment to promoting wellness

If I can provide your health care facility with dedicated and superior nutritional care, please ask for me at **The Employment netWork**.

(Present your skills & qualifications in an ad similar to this one.)

**Take it to the next level . . .**

- ★ Polish your job search skills through a short series of workshops
- ★ Produce a brief "commercial" highlighting your skills & experience
- ★ Expand your networking opportunities through local media

**it can get you hired!**

CALL: 440-324-5244

*These services are provided at no cost to you!*

Check out our featured Most Wanted Professionals daily at [LorainCounty.com](http://LorainCounty.com) and on WEOL (930AM), WKFM (96.1FM), WOBL (1320AM), WDLW (1380AM) and tune in for Saturday Morning Show, 10:00-10:30 on 1380AM 89.1 FM WNZN La Onda Cultural Latina

**netWork**  
The Resource That Works for You

The Employment netWork  
42495 N. Ridge Road, Elyria, OH 44035

**Legal Notice**

Sealed proposals will be received by the Lucas County Department of Job and Family Services office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio, until 4:00 p.m., Local Time, August 4, 2005 and opened immediately thereafter for Employment Services: Job Placement and Job Retention Services according to the specifications of the Employment Services Request for Proposals. Job Placement and Job Retention Services are sought for Ohio Works First clients and non-custodial parents of children who are Ohio Works First recipients. The contract period is October 1, 2005 through June 30, 2006.

On July 21, 2005, the Request for Proposals will be released and is available for pick up by potential bidders at the Department's 3210 Monroe Street office or interested applicants may call the Department at 419.213.8630 to request that a copy of the Request be mailed or emailed to them. Mailed copies of the Request for Proposals will be sent by the Department on July 21, 2005 and upon request through August 19, 2005.

Prior to 4:00 p.m., Local Time August 4, 2005, each bid upon submission must be stamped for the time and date and placed in our bid box. The bid box is located at the Security Desk on the first floor of the Lucas County Department of Job and Family Services office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio 43699.

This notice is posted, as of July 21, 2005, at <http://www.lucas.oh.us/supportservice/bidnotices.asp>  
The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

**Early Intervention Specialist**

Professional needed to work with infants and toddlers (ages 0-5 yrs) who are at-risk or have developmental delays. Must be able to provide service coordination and developmentally appropriate activities using a family-centered approach. Requires a Bachelor's degree in Early Childhood Education, Special Education, Social Work, Nursing or related area plus two of the last six years of experience working with infants and toddlers that are at-risk or developmentally delayed and their families in a professional setting. Must possess or be willing to work towards certification in early intervention. We offer a competitive salary and excellent benefits. Submit resumes and/or applications to Lucas County Board of MR/DD, Attn: Human Resources-CSC, 2001 Collingwood Blvd., Toledo, OH 43620.

EOE

**Cardinal Staffing**

is recruiting for several companies— all shifts. Must have strong work history, gen labor skills & pass drug background screens. Apply w/2 IDs Se habla español Wed 6/22-Fri 6/24; 2:00-5:00 pm 2515 Oregon Rd- Northwood OH

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.**  
Call Gasper, 419-215-7740.

**ADVERTISE IN LA PRENSA**  
Call (419) 870-6565

**PUBLIC SALE**

Toledo Public Schools will be holding a sale of miscellaneous used and obsolete equipment at the former DeVilbiss High School, 3301 Upton Avenue, on Friday, July 29, 2005, from 9:00 a.m. to 2:00 p.m. (Please follow the signs to the sale entrance.) Items will include school equipment, computers, office equipment, etc.

ALL SALES AS IS & FINAL.  
Terms: cash/check with photo identification

Toledo Public Schools  
Daniel Burns, Chief Business Manager

**FOR RENT**

Rent w/Option to Purchase

Brand new 3 beds/ 2.5 baths, central air, 2-car garage and deck; \$750/month & security deposit required. Immediate occupancy; call 419-255-8406.



**SOUTH TOLEDO HOMES**

1033 DORR ST

Is no longer accepting Applications for Three-bedroom Apartments

The average wait for an apartment is one year or more.

Equal Housing Opportunity



**INTERESTED BIDDERS:**

**TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW LIBBEY MIDDLE SCHOOL BID**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on August 17, 2005**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Libbey Middle School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by The Collaborative, Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **July 20, 2005 which can be purchased from Toledo Blueprint, 6964 Mc Nerney St., Northwood, OH 43619, phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **August 2, 2005, at 2:30 pm** at the Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$1,225,969.
Bid Item No. 2 General Trades	\$6,983,134.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$213,215.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$518,845.
Bid Item No. 5 HVAC	\$2,190,061.
Bid Item No. 6 Electrical	\$1,665,396.
<i>Total Estimate: \$12,796,620.</i>	

**HOUSING SPECIALIST**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Housing Specialist position. Interviews and processes applicants and housed clients; investigates and verifies accuracy of data provided; determines initial eligibility for the program and continued eligibility of applicants and housed clients; provides information to applicants, housed clients and landlords; calculates rent; processes request for tenancy approvals; and performs other clerical tasks necessary to complete work assignments. Maintains records associated with the application and recertification process. Requirements: Completion of two (2) years of college in public administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus one (1) year experience in application intake and maintenance, or equivalent. Must pass Program Eligibility, Income, Rent Calculation, and Earned Income Disregard/Disallowance Courses when offered by LMHA. Skill in data entry required. **Must be able to complete proficiency testing from data entry skills.** Hourly rate: \$16.04. We do background checks and drug testing. Send résumé and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477, ATTN: Pamela Gilbert. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, July 29, 2005.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site [www.LucasMHA.org](http://www.LucasMHA.org) for a complete listing of employment opportunities.

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



**VEHICLE OPERATORS**

Drivers needed to safely transport individuals with mental retardation and/or developmental disabilities. High School diploma or GED plus five years consecutive licensed driving experience and clean driving record required. Commercial Driver's License with School Bus Passenger endorsement a plus. Rate of pay is \$12.34 per hour. Reply to:

Lucas County Board of MR/DD  
Human Resources/DLR  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, OH 43620  
An Equal Opportunity Employer

**SELECCIONADORES DE ORDENES DE ALMACÉN**

Trabajo de demanda física con levantamiento continuo de productos relacionados con comida. La paga para iniciar es de \$10: máximo \$15.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan para jubilarse, seguro de vida, vacaciones y plan de 401(k). Deberá poder trabajar noches y fines de semana.

Las aplicaciones están disponibles 24/7 Localizado al este de Delaware fuera de Rt. 36/37 Para mas información llame al 740-657-2133

**DIRECTOR, STUDENT TECHNOLOGY CENTER**

**Office of the Chief Information Officer  
Bowling Green State University**

Responsible for promoting technological learning for students to improve performance in their academic classes. StudentTech helps students become self-reliant as they encounter changing technologies required in their academic studies, enabling them to streamline their education as well as build a foundation of skills highly desired by employers. Also responsible for administering programs designed to promote technological learning for students.

Minimum Qualifications: Masters required, Doctorate preferred. Teaching exp. and curriculum planning in technology-related fields at the college or university level, 3 yrs. of administrative exp. in Information Technology, 3 yrs. of teaching exp. in a technology-related field at the college or university level, 2 yrs. of project management exp., 2 yrs. of personnel supervisory experience, 1 yr. of marketing and communications exp. 1 yr. of exp. in web development. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 17, minimum salary \$47,622. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by August 5, 2005, to: Ofc. of Human Resources (Search V-000010), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/ employer.

Visit our website at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**ONLINE ADVERTISING AVAILABLE!**

**SECRETARY 1**

**University Advancement**

Twelve-Month, Part-Time - 18 hours per week. Continued employment is contingent on continued availability of grant funding. Benefits are not available. Serves as part-time secretary for the Director and Assistant Director of Planned Giving.

Minimum Qualifications: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 1,000 hours training in typing (or 22 months experience); 600 hours training in office practices and procedures (or six months experience); or equivalent. Six months experience as Typist 2 or four months experience as Technical Typist, or completion of coursework to qualify for diploma in secretarial technology or associate degree in secretarial science may be substituted for preceding requirement.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the office of Human Resources, 100 College Park Office Bldg. (search R-000011), BGSU, Bowling Green, OH 43402, by 1:00 p.m. Friday, July 29, 2005. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**AVON PRODUCTS**

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

*¡Hablamos español!*

**OFELIA'S PERFUMERÍA**

**Joyería, Perfumes, Mary Kay también!**

**419-704-2773**

**TECHNOLOGY SUPPORT SPECIALIST**

**Information Technology Services  
Bowling Green State University**

Provides campus-wide support and technical assistance to computer network and printer problems, including upgrades, installations, hardware and software troubleshooting. Supervised directly by the Desktop Support Coordinator, and works with Technology Support Center staff, department chairs, administrative contacts, and all ITS staff and student employees. Contributes to special projects undertaken by ITS. Works on a regular basis with the head of departments and administrative units to provide support for specialized area software and hardware. Moves extended problems through proper channels, keeping management informed. Creative problem solving and ability to independently research and resolve problems is required. Great opportunity to learn and work with latest CISCO network equipment in a high-performance network environment.

Minimum qualifications: Bachelor's or Associate's degree, or equivalent related experience involving communication, documentation, record keeping, and computer hardware and software support. Post-degree experience of one year hardware support and maintenance experience, one year software operating system support experience, one year software application installation and troubleshooting experience, one year cross platform support experience, one year computer networking support experience, one year printer installation and maintenance experience. Student-level experience of 2 yrs. in each of the aforementioned areas qualifies. Administrative grade level 13. Salary commensurate with education and experience. To apply: submit cover letter and resume with names, addresses and telephone numbers of 3 professional references postmarked by August 5, 2005, to Ofc. of Human Resources (Search V-000009), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT / CONSULATE OF MEXICO IN DETROIT**

CONSULADOS MOVILES 2005 / 2005 MOBILE CONSULATES  
MATRICULA CONSULAR PASAPORTES E INFORMACION  
CONSULAR IDs, PASSPORTS AND INFORMATION

PARA INFORMES Y REQUISITOS OFICIALES  
FOR MORE INFORMATION AND OFFICIAL REQUIREMENTS  
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, [imedetroit@sre.gob.mx](mailto:imedetroit@sre.gob.mx)

-30 de JULIO / JULY 30th / TOLEDO, OHIO  
FLOC (Farm Labor Organization Committee)  
1221 South Broadway Street  
Toledo, OH 43609

-27 DE AGOSTO / AUGUST 27th / FREMONT, OHIO  
Iglesia Sacred Heart (Church)  
550 Smith Road  
Fremont, OH 43420

-20 de AGOSTO / AUGUST 20th / YOUNGSTOWN, OHIO  
Sociedad Mutualista Mexicana de Youngstown/Diocese de Youngstown  
114 West Wood Street  
Youngstown, OH 44503

-24 DE SEPTIEMBRE / SEPTEMBER 24th / LIMA, OHIO  
Iglesia St. Gerard (Church)  
240 East Robb Avenue  
Lima, OH 45801

**Loan Officer Position  
Northern Ohio Investment Company**

Northern Ohio Investment Company (NOIC), a regional industry leader in home mortgages, is looking for highly motivated individuals with a passion for sales and a desire to make a positive impact on the lives of its customers. If you are interested in working in an environment where quality, leadership, diversity and commitment to our customers are among our core values, then explore the opportunities at NOIC.

As a loan officer you will be responsible for originating home mortgage loans from referral sources. In this role you will quote rates to customers, take complete applications for mortgage loans, keep all parties involved in the transaction informed as to the status of the application, set the customers' expectations and educate them on the entire mortgage origination process. You will comply with all Federal and State compliance procedures and adhere to all Home Mortgage Disclosure Act requirements.

We offer a commission-based, competitive compensation and benefits package. After initial training period, income potential is unlimited.

**Qualifications**

- Bachelors or Associates degree in business (working knowledge of financial concepts preferred) or equivalent experience
- Training program offered for advancement
- Demonstrated leadership and time management skills
- Excellent written and oral communication skills with the ability to work independently
- Knowledge of real estate market in local area
- PC skills, including Microsoft Office applications
- Previous sales experience a plus

**Company Information - Locations**

<b>NOIC - Sylvania</b> 5700 Monroe St. Suite 300A Sylvania, OH 43560	<b>NOIC - Monroe</b> 15470 Telegraph Rd. Suite 1 Monroe, MI 48161	<b>NOIC - Findlay</b> 420 S. Cory St. Findlay, OH 45840
---	--	---

**To apply:**

Please e-mail or fax resume and cover letter to, Human Resources, [humanresources@noic.com](mailto:humanresources@noic.com) or fax 419-885-8306.

*NOIC is an equal opportunity employer*



**Request for Proposals**

**Lucas County Department of Job & Family Services  
Employment Services: Job Placement and Retention Services**

Lucas County Department of Job & Family Services, through a Request for Proposals, and by the authority of the Lucas County Board of Commissioners, is seeking community service organizations to provide employment services. Services sought include:

1. Employment Development, Job Placement and Job Retention Services for Ohio Works First clients and non-custodial parents of children who are Ohio Works First recipients.

The Request for Proposals release date is July 21, 2005, and as of that date, copies of the Request can be picked up at the Department's office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio. In addition, applicants who would like to receive an RFP by mail or email may call 419.213.8630. On request, LCDJFS will mail or email the RFP from July 21, 2005 through August 19, 2005.

Proposals are due on August 4, 2005. Sealed proposals will be received by the Lucas County Department of Job & Family Services office at 3210 Monroe Street until 4:00 p.m. on August 4, 2005. Prior to 4:00 p.m., Local Time, August 4, 2005, each bid upon submission must be stamped for date and time and placed in our bid box. The bid box is located at the Security Desk on the first floor of Lucas County Department of Job & Family Services office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio 43699. The contract period is October 1, 2005 through June 30, 2006.

**Recruiting Coordinator  
The University of Toledo**

(Job #723): The University of Toledo has an immediate opening for a Recruiting Coordinator for the Graduate School. This position has the responsibility for developing and maintaining a graduate student recruitment process, acting as a coordinator for recruiting activities for the various colleges and arranging and organizing trips to recruiting events. Additional duties include serving as the University's central point of contact for graduate recruiting, serving as a liaison for student inquiries and serving on other university committees as assigned.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree and preferably a Master's degree in marketing, communications or a related area. A minimum of 3-5 years experience in a professional office setting preferred. Proficiency in MS Office products is required. Traveling is required in this position and reliable transportation is required.

The salary range for this position is \$31,000 - \$34,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Mail Stop 205, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu . Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, July 29, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Laboratory Manager  
The University of Toledo**

(Job #634): The University of Toledo has an immediate opening for a GISAG Laboratory Manager. This position has the responsibility for overseeing the operation of equipment and software installations in the Geographic Information Science and Applied Geographics (GISAG) Laboratory in the Department of Geography and Planning. Duties include management and maintenance of computers, servers, networks, and other equipment and assisting faculty and research staff in preparation of databases, adaptation of software and equipment to research tasks, performing quality checking of data and integration of data into modeling studies of natural and urban environments.

A successful candidate must hold a Master's degree in Geography or a related area. A minimum of 3-5 years experience in application of geographic information systems, participation and experience in GISAG Research is required. Proficiency ArcView, ArcGIS, ArcInfo, ArcIMS, Erdas Imagine, ENVI and Community VIZ are preferred.

The salary range for this position is \$34,000 - \$38,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu . Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, July 29, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Vice Provost for Enrollment  
Management  
The University of Toledo**

(Job #1402): The University of Toledo, a state-assisted university comprised of eight colleges and almost 20,000 students, is seeking a dynamic and creative individual to provide strong visionary leadership as the Vice Provost for Enrollment Management.

The Vice Provost is responsible for the development and implementation of successful recruitment, and financial aid and scholarship strategies to achieve student enrollment goals for all populations of new and continuing undergraduate students. The Vice provost will contribute to the creation of goal-driven enrollment plans for the university, colleges and programs. These plans should reflect program capacity, demand and state funding policies that affect enrollment of undergraduate students. The Vice Provost serves as a member of the Executive Enrollment Management Council. Additional responsibilities include training and development programs, budget management, prospect pool management, and direct mail and communications development. In addition, the Vice Provost must coordinate divisional activities with university retention efforts, recruiting staff in the undergraduate colleges, recruiting efforts for graduate programs, the First Year Experience Program, the Division of Student Life, and integrated marketing and communications efforts led by the Division of Marketing and Communications.

The Vice Provost reports to the Provost and Executive Vice President of Academic Affairs and Enrollment Services. The Division of Enrollment Services includes the Office of Undergraduate Admission for direct-from-high-school, adult, transfer and international students, the Office of Financial Aid, Registrar, Enrollment Systems, Admission Records and Support Services, Orientation/Retention, the Telecounseling Center, the Visitor/Phone Center and the Data Entry Center for inquiry and recruitment of prospects.

The successful candidate should have a proven track record of developing, implementing and administering a data driven, technologically supported, enrollment management system. In addition, the candidate should possess strong leadership abilities and proven managerial skills for the supervision of a staff of 100; knowledge and creative use of state-of-the-art information technology and database management; outstanding interpersonal, oral and written communication skills; creativity and flexibility; high energy and a sense of humor.

**Minimum qualifications:** A master's degree and at least 8 years progressively more responsible experience in enrollment management in public or private universities; leadership at the director level.

**Preferred qualifications:** A doctorate and at least 10 years progressively more responsible experience in enrollment management in public or private universities; leadership at the Vice Provost or Associate Vice President level.

The salary range for this position is \$103,000 - \$114,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Mail Stop 205, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu . Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, August 12, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**COMMUNITY ORGANIZER NEEDED**

NorthRiver Development Corporation seeks a full-time community organizer for its North Toledo service area. The organizer will be responsible for developing and working with a team of neighborhood leaders in their efforts to address issues (i.e. neighborhood safety, jobs, prompt city services) in the community. Successful applicant will have the following: thorough knowledge of organizing techniques and leadership development process, a passion for social justice, ability to organize public meetings and direct actions, and able to work flexible hours, including evenings and some weekends. Applicants must have ability to work in team atmosphere and independently on multiple tasks. Experience preferred. Salary negotiable based on experience. Competitive benefits package available. Send resumé and cover letter no later than July 27<sup>th</sup> to 725 Lagrange Street, Toledo, OH 43604.

**LAWN & HAULING SERVICE  
& MASONARY POINT-UP**

No Job Too Big!  
No Job Too Small!  
419-244-2135 or 419-654-1249

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA  
CALL : (419) 870-6565 or (313) 729-4435  
Visit [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

 **Scott's Barber Shop** 

Hours: Tues-Sat,  
9:30AM to 6:00PM  
419-514-8499  
414 S. Broadway St.  
Toledo OH 43609

**BEHAVIOR ASSISTANT** – School-based program. Duties include providing support to students, managing behaviors, and implementing group and individual activities.

**TRANSITIONAL SPECIALIST** – ALCC-based program. Duties include providing individual and psychoeducational groups, family consultation, needs assessments, home visits, crisis intervention, community support services, and coordinating/leading school treatment team meetings.

**COMMUNITY SUPPORT PROVIDER** – Community-based program. Duties include providing home-based services to children & families, crisis intervention, strength-based ISPs, support and education, and linkage to community resources. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC).

Bachelor's degree in a mental health related field required. Experience working with troubled youth and their families preferred. Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 7/27/05 to

Harbor Behavioral Healthcare  
4334 Secor Road  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to harborhr@harbor.org

Be sure to indicate your preference for the BA, TS, or CSP position.

EOE.

**LAUNDRY PRODUCTION**

Starting Pay \$6.00hr with pay increases after 2 months. Health benefits after 6 Mos. Apply One Southard Ave, Toledo, Old West End of Town, between hours of 9-11AM, Mon-Friday.

**Administrative Clerk**

Qualifications: Completion of secondary education (high school or GED), supplemented by coursework in typing, general business, accounting, bookkeeping, record keeping; operation of business office equipment and multi-line phone system; computer skills, basic knowledge of MS Word, Excel, Power Point, & Access; typing (55wpm); excellent written and verbal communication skills; plus (2) years general business office experience or equivalent; must meet all pre-employment job related testing standards.

Full-time position with a starting salary of \$9.50 per hour, plus benefits.

Apply in person Monday thru Friday before July 29<sup>th</sup>  
Safety Council of Northwest Ohio  
8015 Rinker Point Court,  
Northwood, Ohio

**LOURDES COLLEGE**

A private, co-educational, liberal arts college, sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio, is committed to having a diverse and representative workforce.

For additional information on Lourdes College including a list of all open positions and application details, please visit our website at [www.lourdes.edu](http://www.lourdes.edu)

Lourdes College is an Equal Employment Opportunity Employer.

**MECHANIC**

Large public service agency is seeking an experienced mechanic. High school diploma or G.E.D. plus two years experience in an automotive shop and A.S.E. medium-heavy truck and/or school bus certification required. Must be qualified to obtain Commercial Driver's License, which includes satisfactory driving record. Must provide own tools. Starting hourly rate \$19.03 plus excellent benefits. Send resumé to:

Lucas County Board of MR/DD  
Human Resources Dept./DLR  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, Ohio 43620

E.O.E.

**HELP WANTED**

We currently have positions open at our lumber facilities in Ohio and Pennsylvania. Positions are all full time. Our company offers a good starting wage, health and life insurance, 401K, profit sharing, and paid vacations. Please contact us at 330.750.0740.

Tenemos posiciones abiertas para nuestras facilidades de aserradero en Ohio y Pensilvania. Las posiciones son de tiempo completo. Nuestra compañía ofrece buen salario para empezar, seguro medico y de salud, 401K, reparto de utilidades, y vacaciones pagadas. Por favor comunícate con nosotros al 330.750.0740.

**JANITORIAL**

\$9.00/Hr.  
Heavy Duty/  
Industrial Site

East/Oregon area; Part-time 2nd shift positions. Must pass background check and drug screen. Benefits include paid vacations, holidays, and bonus days off! Call 419-691-6930 today! EOE

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

**Social Work  
DIAGNOSTIC ASSESSOR -  
FORENSIC SERVICES**

Unison is seeking person to provider services in the criminal justice and Mental Health System. Responsibilities include conducting diagnostic assessments, identifying current consumers or persons in need of mental health services, linking and coordinating services. Qualified candidates must have LISW or LPCC with previous related work experience. Send resume with cover letter to:



Human Resources - DAFS  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**Direct Care Staff - Group Home  
PT - Nights**

Residential Skills Specialists needed at group home for adults with serious mental illness. Position is part-time, every weekend, 7p-7a. Current CPR, CPI and First Aid certification and experience in mental health or direct care preferred. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - DC  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**CLINICAL COORDINATOR -  
DUAL RECOVERY**

Clinical Coordinator needed to manage the Dual Diagnosis program and provide services to clients. Responsibilities will include processing referrals, program marketing, diagnostic assessments, serving on committees, coordination of Medicaid documentation, group and individual counseling, consultation with and supervision of dual recovery staff, maintaining ODADAS certification and other related projects as assigned. Qualified candidates must possess a current LICDC or CCDC IIIIE, current Ohio independent social work or clinical counselor license and have at least 5 years experience in chemical dependency counseling with a minimum of 2 years in a supervisory capacity. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CCD  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.693.0768  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**HELP WANTED**

COOKS & Dishwashers  
Mexican restaurant, full time, seasonal.  
Put-in-Bay Island  
Call 419-285-2579

**Teodosio Feliciano**  
Real Estate agent with  
**Keller Williams Realty**



**Cleveland Area Representative**  
(including ad sales)  
for **La Prensa,**  
**Bilingual Weekly Newspaper**

Telephone:  
**216-252-7773 ext. 2**  
Fax: **216-252-7786**

**Greater Cleveland**



**Front Desk Scheduler/Secretary**

Seeking front desk professional with excellent customer service skills to greet our clients. Must have recent office experience and have strong data entry and computer skills. Ability to multi-task essential. Flexibility, dependability, and excellent organizational skills needed. Full time position working four 10-hour days. Must be honest, dependable, self-disciplined, organized and be able to work well as a team member. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter, resume, and salary requirements by 7/25/05 to

Harbor Behavioral Healthcare  
Attn: Human Resources (FD-22)  
4334 Secor Road  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org)

EOE.

**Job Developer**

Energetic, dependable team player needed to provide job development services in the Toledo area. Requires Associate's degree plus 1 year voc rehab experience; or 2 years experience providing voc rehab services to BVR funding sources; or 3 years sales, marketing, or job recruitment experience. Duties include contacting employers, actively developing job opportunities for clients, and providing pre-employment services. Valid driver's license and good driving record required. Excellent benefits. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 7/27/05 to

Harbor Behavioral Healthcare  
Attn: Human Resources (JDG)  
4334 Secor Rd.  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org)

EOE.

**Protective Services Officer**

Full time, excellent pay and benefits, current vacancies on second and third shifts. Responsible for the safety and security of people, collections and facilities. Requires core coursework toward associate's degree in security administration, with minimum of 1 yr. related experience, or equivalent combination of education and experience. Details available on website: [www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org). To apply, e-mail cover letter with resume to: [jobs@toledomuseum.org](mailto:jobs@toledomuseum.org) or mail to:

Human Resources  
Toledo Museum of Art  
PO Box 1013  
Toledo, OH 43697

EOE

Centro de actividades

Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un Head Start afortunado! Nosotros estamos ofreciendo Head Start Plus en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para Head Start Plus.

- Head Start Plus ofrece:
- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
  - ✓ Comidas incluidas
  - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
  - ✓ Los mejores programas de Educación
  - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
  - ✓ Dias de Campo y viajes
  - ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
  - ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
  - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER 2430 E 28th St. Lorain, Ohio	CENTRAL LORAIN CENTER 215 W. 14th St. Lorain, Ohio	ALLEN CENTER 300 N. Abbe Rd. Elyria, Ohio	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio	NORTH OLMDISTED CENTER 4001 David Dr. North Olmsted, OH
--	--	---	---	---

www.horizonactivities.org

Escuche

La Onda Cultural Latina Radio

89.1 FM  
Lunas-Domingo  
9AM-5PM

Buy this Space!

Call Rubén Torres of La Prensa  
440-320-8221  
Call Rubén too for Radio,  
89.1FM Lorain!

**2005 Neon SXTs \$10,950**

Only **20** Available

ALLOY WHEELS  
AUTOMATIC • A/C  
POWER WINDOWS  
KEYLESS ENTRY • CD

**Jack Matia**  
USED CARS  
(440) 366-5501  
TOLL FREE 1-800-327-5501  
CREDIT PROBLEMS? DUSTY CAN HELP  
Visit Us On the Web at www.jackmatia.com

**823 LEONA ST. • ELYRIA**  
(CORNER OF RT. 57 & I-90)

Telecel presenta su:

**Verano de Ofertas**

Más de **30** Canales en español\* y 50 en inglés por **29.99**

Conecta hasta **4** Televisores en tu hogar

Los mejores canales en español junto al servicio **DIRECTV PARA TODOS**

**GRATIS** Incluye antena, hasta **4** receptores, controles remotos instalación estandar

**GRATIS** 3 meses

**1-800-735-6094**

El paquete OPCIÓN EXTRA™ con Canales Locales\*



Ezra C. Escudero, director of Ohio's Commission on Hispanic/Latino Affairs with OCHLA Commissioner Phil Barbosa and Beth Kelley at Latino Day with the Mud Hens.

**The Best in Mexican Cuisine!**

**5834 Monroe St., Ste. N,**  
Sylvania OH 43560  
419-882-7020  
Fax 419-882-7720



**5859 Southwyck**  
Toledo OH 43614  
**419-868-5719**  
Fax: 419-868-5950

**Mi Boleto Travel**



**313.297.3434**  
Detroit y Area Arizer  
**866.721.2288**  
Cleveland, Columbus y Dayton  
Llamada SIN COSTO!

**EL MEJOR SERVICIO Y  
LOS MEJORES PRECIOS!!!!**  
\$\$\$ ESPECIALES \$\$\$

Destino	Ida	Ida y Vuelta
México	\$150	\$290
Guadalajara	\$190	\$380
León	\$230	\$390
Guatemala	\$210	\$385

**Vuele por menos!**

→ Pregunta por nuestras especiales  
SIEMPRE TENEMOS!  
→ Boleto de Autobús a todo  
México, USA y Canadá  
→ También tenemos especiales  
de México y Centro América hacia USA  
→ Además, rentamos autos, hoteles  
y tenemos paquetes vacacionales

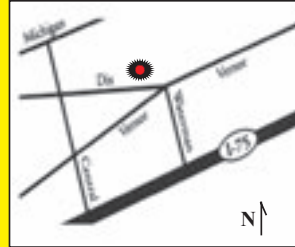


**THE MEXICAN COMMUNITY IS  
GROWING. TRY ONE OF THE  
BEST NEW RESTAURANTS!**

**Best of Detroit 2002-2003**

**OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM  
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight**

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209**  
**(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**



**From I-94**  
Exit #212A Livernois  
Take Livernois south to  
W.Vernor west (right) stay to  
the right merge onto DIX.  
*MiPueblo is on the right!*

**From I-75**  
Exit #46 Livernois -  
Take Dragoon West to W. Vernor  
west (left) stay to the right merge onto  
DIX. *MiPueblo is on the right!*

**Budweiser**

**Proud Sponsors Of  
Devin & Dallas Vargas**



**CAMINO REAL**

**Mexican Restaurant**

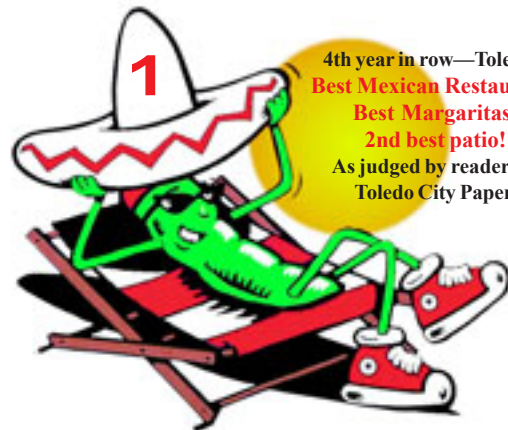
*"Highly Recommended" by La Prensa*

**Honest Homemade  
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-  
9:00PM, every night]**

**Oregon: 2022 Woodville Rd. [Mariachi this  
Saturday, July 23, 6-9PM!]**



**1**  
**4th year in row—Toledo's  
Best Mexican Restaurant!  
Best Margaritas!  
2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon